

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

301°

Juil-Août 2020

f Cap-Magellan

@capmagellan

DSE Cap Magellan

cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

**La campagne
Sécur'été
reprend la route !**



**La Rencontre
de Jeunes
arrive à grand pas !**

**Renovação online
do cartão de cidadão**

BADGE TÉLÉPÉAGE



12 MOIS D'ABONNEMENT
OFFERTS⁽¹⁾

FRAIS D'ACTIVATION
OFFERTS⁽¹⁾

OFFRE EXCEPTIONNELLE réservée aux clients de la Banque BCP



Découvrez tous les avantages
du télépéage pour voyager sur
toutes les autoroutes en France,
en Espagne et au Portugal.

(1) Offre promo : 12 mois d'abonnement en France offerts pour toute souscription à l'offre télépéage topEurop valable en France, en Espagne, et au Portugal, via le site <https://www.area-enligne.com>. Offre réservée aux particuliers titulaires d'un compte bancaire ouvert à la Banque BCP, pour les véhicules de classe 1 et 2 (www.asfa.fr) avec obligation de déclaration de l'immatriculation du véhicule. + 11€ de frais d'activation du badge offerts pour les 100 premiers clients de la Banque BCP qui souscrivent à une Assurance Auto, grâce à un code promo personnalisé délivré par la Banque BCP. Voir conditions de l'offre en agence Banque BCP. Un code promo par contrat d'abonnement. Valable jusqu'au 31/12/2020. Souscription possible uniquement sur le site area-enligne.fr via mandat SEPA.

Pour plus d'informations : www.banquebcp.fr

BANQUE BCP SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 155 054 747 euros. Siège social : 16, rue Héroid - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 - site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR) - 4 Place de Budapest - CS 92459 - 75436 PARIS CEDEX 09 - site web ACPR : acpr.banque-france.fr. Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.



Banque BCP

Sommaire



06

Actualité

Recomendações para umas férias e mergulhos em segurança



08

Économie

Quem é afinal a nova cara das Finanças Portuguesas?



10

Dossier

« **Sécur'été, Verão em Portugal** » la campagne reprend la route !

ROTEIRO

Cinéma

15 Le visage du cinéma au Portugal cet été

Musique

16 Fernando Daniel ne s'arrête pas !

Littérature

18 La grande dame Carolina

Exposition

19 « Genesis » de Sebastião Salgado

Association

20 La Rencontre de Jeunes arrive à grand pas !

Sport

22 Le championnat déjà fini ?

Europe

23 A União europeia e os direitos LGBT

Gastronomie

24 À la découverte de « Sapateira »

Vous et vos parents

25 Renovação online do cartão de cidadão

TV / Radio / Web

26 L'affaire Miguel « Vidas Negras importam »



AUX PERSONNES QUE L'ON AIME...

Sim, apelar ao respeito !

A une lettre envoyée par des élu(e)s français à près de 380 maires portugais, une centaine de ces derniers ont répondu, agréablement surpris et parfois émus, en confirmant juste combien ils étaient heureux, que les Portugais et lusodescendants vivant hors du Portugal, viennent passer leurs vacances, cet été, dans ce rectangle « planté au bord de la mer ». Les élu(e)s de France les félicitaient pour leur travail dans la lutte contre la Covid19 et s'inquiétaient que l'arrivée massive, dans les plus petites villes et à vrai dire souvent plutôt des villages, puissent être source d'inquiétude pour les habitants, surtout les aînés.

Nous savons que tout est possible et que, dans nos villages, au bord des plages, dans n'importe lequel des centres urbains, il convient de maintenir les gestes barrières et de freiner, cette année, quelques unes de nos bonnes habitudes, sans manquer de respect et de tendresse. Toutes celles et tous ceux qui viendront des grandes villes, de France, d'Allemagne, de Suisse, du Luxembourg, de Belgique, des Pays-Bas ou encore du Royaume-Uni, et j'en oublie, seront à la même enseigne que ceux qui viendront de Lisbonne, Coimbra, Aveiro ou Porto, pour ne citer que celles-là. Le Portugal a réellement besoin des vacanciers pour relancer son économie. Faisons donc attention et vivons pleinement ces belles semaines que nous attendons depuis si longtemps.

Une pensée aussi pour ceux qui resteront cette année chez eux ou iront passer quelques jours beaucoup plus près ;-)

Boas férias !

Hermano Sanches Ruivo

Citoyenneté

Municipales 2020 : Les Verts dans leur continuité

28



Sport

Federações lamentam ausência de políticas de revitalização do desporto

27



Voyage

Leiria, uma cidade memorável

34



MAIS ENCORE : **04 Tribune** : A ano 2020 a crise sanitária revela fragilidades sociais **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barómetro** : Pinheiro-bravo com cada vez menos espaço **30 Pousada de Juventude** : Alfeizerão **32 Événements** : "Todos Juntos" la journée portugaise pour s'entraider après la pandémie **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

a crise sanitária revela fragilidades sociais

Desde o começo do ano, 2020 foi cheio de eventos. Com a epidemia da Covid-19, deu-se início a uma longa lista de acontecimentos que ainda estão a decorrer. Os incêndios na Austrália, a propagação do vírus, o confinamento da população em certos países (o que aumentou de maneira assustadora as violências domésticas) e as violências policiais nos Estados Unidos, mas também na França, no Brasil e noutros países do mundo.

Desde o começo do ano, 2020 foi cheio de eventos. Com a epidemia da Covid-19, deu-se início a uma longa lista de acontecimentos que ainda estão a decorrer. Os incêndios na Austrália, a propagação do vírus, o confinamento da população em certos países (o que aumentou de maneira assustadora as violências domésticas) e as violências policiais nos Estados Unidos, mas também na França, no Brasil e noutros países do mundo.



Agora mais do que antes, tenho esperança de que o racismo e outras formas de discriminações possam perder espaço. Porque ser morto por causa da cor da sua pele não devia ser comum. Nestes tempos escuros, a humanidade tem de buscar força no meio destas tragédias, para avançar juntos e aprender destes erros. Ações e fracassos que irão ser estudados pela nova geração nos manuais escolares.

tar o nome de outras vítimas: Breonna Taylor, Ahmaud Arbery, Tony McDade, Tamir Rice, Darrius Stewart, entre tantos outros que merecem justiça.

O que ocorre nos Estados Unidos também se observa na França. No dia 19 julho de 2016, Adama Traoré foi agredido durante um controlo de identidade, que levou o homem de

E tudo isso pode acontecer a qualquer pessoa de qualquer idade. No Brasil, no dia 18 de maio 2020, João Pedro Mattos Pinto, 14 anos, estava a jogar no quintal da casa dum parente, quando uma operação das polícias civil e federal ocorreu no objetivo de encontrar líderes criminosos. Findada a operação, João Pedro foi morto, atingido nas costas por mais de 70 disparos. Os policiais envolvidos deram versões diferentes sobre quantos tiros dispararam, e um deles só entregou o fuzil uma semana depois. Outros detalhes esquisitos foram descobertos. Protestos ocorreram no país contra as violências policiais, em frente à sede do governo do Rio de Janeiro, com o slogan "Vidas negras e faveladas importam".

Todos nós estamos envolvidos nesta causa, de perto ou de longe. Os privilégios brancos são reais. Devemos usar este privilégio

« Devemos usar este privilégio para ajudar e acabar com estas injustiças. Assinar petições, fazer doações, ir a manifestações, educar-se sobre o assunto com livros, filmes, séries »

Como, por exemplo, o que se está a passar nos Estados Unidos, após a morte de George Floyd, 46 anos, no dia 25 de maio de 2020. Este homem foi sufocado durante mais de 8 minutos por um policial chamado Derek Chauvin, que estava ajoelhado sobre o seu pescoço com a ajuda de três outros membros da polícia. Pensavam que George Floyd tinha utilizado notas falsas, afirmação que se revelou falsa. O caso de George Floyd provocou manifestações nos 50 estados do país e levou à acusação dos quatro policiais de homicídio em segundo grau (assassinato intencional não premeditado). Uma grande vitória que, porém, não pode ocul-

24 anos até à morte, no dia do seu aniversário. O que faz polémica nesta situação, é que o procurador Yves Jannier menciona que a morte de Adama Traoré foi causada por uma doença que o homem já tinha. Pelo contrário, a autópsia feita pela família do falecido prova a tese da morte por asfixia, consequência da placagem ventral feita pela polícia. Manifestações ocorreram recentemente para pedir justiça, mas o combate continua ainda hoje. O hashtag #JustiçaParaAdama está ligado com o slogan Black Lives Matter, que tem como objetivo chamar a atenção sobre o racismo, demasiado presente na nossa sociedade.

para ajudar e acabar com estas injustiças. Assinar petições, fazer doações, ir a manifestações, educar-se sobre o assunto com livros, filmes, séries (como, por exemplo, O Ódio Que Você Semeia, When They See Us, I'am Not Your Negro, 13th, The Death And Life Of Marsha P. Johnson), e não ter medo de conversar com pessoas que apresentam discursos racistas. Porque se não for agora, quando ? ■

Alexandra Pereira Sequeirat
Estudante - Université Lumière-Lyon-II
capmag@capmagellan.org

Joana (email)



Cara responsável do Departamento de estágios e emprego, Obtive o seu contacto direto pela colega Jenny que se encontra atualmente a realizar um estágio no Consulado Geral de Portugal em Paris, Consulado este, no qual estou, também, a estagiar, já numa fase terminal, ao abrigo do programa de Estágios Curriculares do Ministério dos Negócios Estrangeiros Português. Envio-lhe um presente e-mail para me apresentar e expor a minha situação. O meu estágio no Consulado Geral de Portugal em Paris termina este mês de Junho e estou à procura de uma nova experiência, de um novo rumo. Sou recém licenciada em Direito, licenciiei-me em Portugal no mês de Julho de 2019. Assim sendo, a colega Jenny Carneiro aconselhou-me a falar consigo acerca da oportunidade de um futuro serviço cívico, ou oferta de emprego que surja, no qual me possa sentir útil e realizada. Em anexo segue o meu CV, de uma forma mais extensa, em português e em formato Europass, e também em francês, num modelo mais simples.

Bom dia Joana,

Agradecemos pelo seu interesse em participar da associação Cap Magellan. Como conversado na entrevista via telefone, temos o prazer de lhe propor um contrato de Serviço Cívico na Cap Magellan, pois você é elegível por ter menos de 25 anos e nacionalidade europeia. Ademais, um critério extra para voluntariar na associação Cap Magellan é falar francês, e você fala muito bem, apesar de recém chegada na França, nossos parabéns ! Será um prazer acolhê-la conosco durante 6 meses à partir de Julho 2020. Temos certeza que será uma experiência muito proveitosa para as duas partes. Afinal, promover a cultura portuguesa na França é uma das missões da Cap Magellan há quase 30 anos, e a sua experiência enquanto jovem portuguesa imigrante em França será muito bem-vinda. Alémanique dispo, será uma excelente maneira de treinar e desenvolver suas competências em francês e conhecer jovens franceses lusodescendentes.

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilization de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

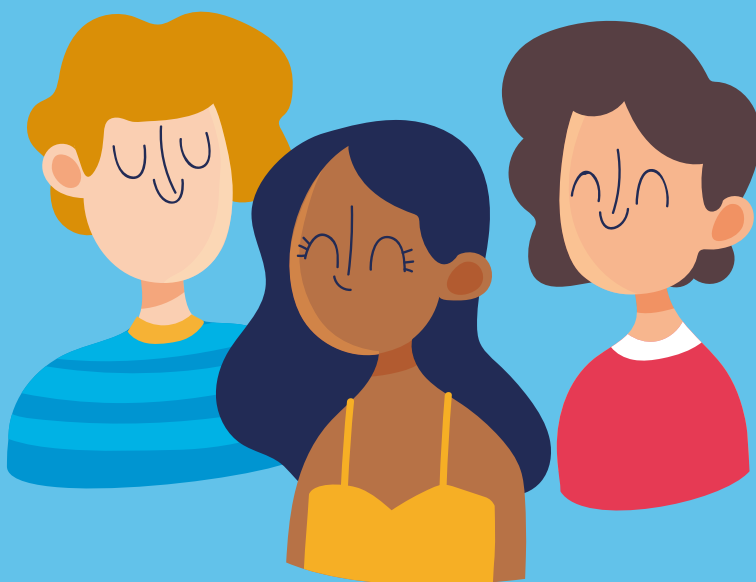
DEVIENS BÉNÉVOLE À



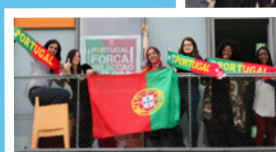
CAP MAGELLAN

#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!

+ d'infos sur : info@capmagellan.org



Participe
à nos soirées
et à nos actions



Écris pour
nos magazines

Recomendações

para umas férias e mergulhos em segurança

Novas normas de ocupação e utilização das praias aplicam-se às piscinas ao ar livre. Decreto-lei publicado em Diário da República define regras a cumprir.

Os mergulhos no mar, nas piscinas, praias fluviais e rios começaram ainda antes do arranque da época balnear em Portugal, a 6 de junho de 2020. Mas, este ano, por causa da pandemia da Covid-19, as idas a banhos terão de ser feitas com cuidados e precaução, seguindo as várias recomendações da Direção Geral da Saúde (DGS). As novas regras de ocupação e utilização das praias aplicam-se igualmente às piscinas ao ar livre e, por isso, vale a pena relembrar as normas que é preciso cumprir no desconfinamento. As piscinas ao ar livre vão estar sujeitas, “com as necessárias adaptações”, às regras de ocupação e utilização das praias durante a época balnear, no âmbito da pandemia da Covid-19, segundo o decreto-lei nº24/2020 publicado em Diário da República.



de 1,5 metros entre diferentes grupos e afastamento de três metros entre chapéus-de-sol, toldos ou colmos;

- Definição de um sentido de circulação nos acessos, sendo que, se houver mais do que uma entrada, deve ser definido um local para entrada e outro para saída. Na circulação nesses espaços, deve ser mantido o distanciamento físico de segurança de um metro e meio entre os utentes;
- As praias, neste caso, devem ter uma “sinalética tipo semáforo”, em que a cor verde indica ocupação baixa (1/3), amarelo é ocupação elevada (2/3) e vermelho quer dizer ocupação plena (3/3);
- A informação sobre o estado de ocupação das praias vai ser “atualizada de forma contínua, em tempo real”, designadamente na aplicação InfoPraia e no site da Agência Portuguesa do Ambiente (APA);
- Bares, restaurantes e esplanadas devem

« Os utentes das praias e piscinas ao ar livre devem assegurar um distanciamento físico de 1,5 metros entre diferentes grupos e afastamento de três metros entre chapéus-de-sol, toldos ou colmos »

“As regras especiais a adotar quanto à ocupação e à utilização das piscinas ao ar livre, e bem assim quanto à garantia da qualidade da água, salubridade e segurança das instalações, são aprovadas, no prazo máximo de sete dias a contar da data da publicação do presente decreto-lei, por despacho dos membros do Governo responsáveis pelas áreas da economia, das autarquias locais e da saúde, considerando as orientações da DGS”, lê-se no diploma.

REGRAS PARA IR À PRAIA OU PISCINA EM 2020

- Os utentes das praias e piscinas ao ar livre devem assegurar um distanciamento físico

- Além do “distanciamento físico de segurança entre utentes no acesso e na utilização da praia e no banho no mar ou no rio”, os cidadãos devem cumprir as medidas de etiqueta respiratória e proceder à limpeza frequente das mãos, bem como “evitar o acesso a zonas identificadas com ocupação elevada ou plena”;
- Podem ser definidos corredores de circulação, paralelos e perpendiculares à linha de costa ou à margem, de acordo com a área disponível e com as condições de cada praia, de modo a desincentivar a circulação aleatória em áreas ocupadas;

proceder à reorganização dos espaços para assegurar o distanciamento, que devem ser regularmente higienizados, no mínimo, quatro vezes por dia.

O idealista/news analisou em detalhe o decreto-lei e explicou as novas regras para ir à praia, em detalhe, num artigo que podes consultar aqui. E se ainda te restarem dúvidas, poderás aceder à página da DGS, onde irás encontrar várias recomendações para umas férias e mergulhos em segurança. ■

Cap Magellan - Fonte : www.idealista.pt

Brève

AIR FRANCE COM NOVA ROTA ENTRE FARO E PARIS CHARLES DE GAULLE

A Air France em Faro inaugurou no sábado uma nova rota entre Faro e Paris Charles de Gaulle, numa aeronave airbus que transportou 121 passageiros a bordo, abaixo da capacidade total de 133 lugares por causa da pandemia covid-19. A companhia, em comunicado, adianta que a nova rota tem frequência semanal, ao sábado, em ambos os sentidos até 13 de julho. A partir desta data aumenta progressivamente para quatro voos semanais à segunda, quarta, sexta e sábado.

“Antes de qualquer viagem, a Air France incentiva os seus clientes a contactarem as autoridades competentes para conhecer as formalidades de entrada e estadia nos países de destino e em trânsito, sendo provável que estas tenham sido modificadas em sequência da pandemia do covid-19”, adverte a companhia, lembrando a obrigatoriedade de uso de “máscara cirúrgica” em todos os voos. ■

Gonçalo Dourado
jornaldoalgarve.pt

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Quem é afinal a nova cara das Finanças Portuguesas?

O ministério das finanças recebeu no passado mês de junho um novo ministro, João Leão, deixando para trás o chamado mágico das finanças, Mário Centeno.



Este último apresentou a sua demissão após a apresentação do orçamento de Estado suplementar, já prevista após polémica.

Aí, António Costa afirmou na Assembleia da República durante um debate quinzenal no mês de maio, à coordenadora do Bloco de Esquerda, Catarina Martins, que não haveria transferências para o fundo de resolução, tendo em vista a recapitalização do Novo Banco, até que a auditoria àquela instituição bancária fosse concluída.

No dia seguinte, no Porto, António Costa afirmou aos jornalistas que o Ministério das Finanças não o informara de que essa trans-

tinha sido feita à revelia do primeiro-ministro. "Não, não foi à revelia, não há nenhuma decisão do Governo que não passe por uma decisão conjunta do Conselho de Ministros", disse o ministro de Estado e das Finanças, numa audição regimental da Comissão de Orçamento e Finanças (COF) do parlamento.

O sucessor de Mário Centeno, João Leão, economista, é o novo rosto das Finanças. É natural de Lisboa e nasceu em 1974, ano da revolução dos cravos. É doutorado em Economia pelo Massachusetts Institute of Technology (MIT), e tem um mestrado em Economia. Desde 2008, é docente universitário no ISCTE - Instituto Universitário de Lisboa.

próprio Mário Centeno, de quem é amigo. Na prática, era Leão quem autorizava, ou não, mais despesa na Administração Central do Estado, e seguia à risca o processo de execução orçamental.

Leão tem ainda a experiência de ter sido membro do Conselho Económico e Social entre 2010 e 2014, e do Conselho Superior de Estatística entre 2010 e 2014. Foi também diretor do Gabinete de Estudos do Ministério da Economia entre 2010 e 2014, uma experiência que lhe granjeou elogios até do antigo ministro da Economia de Passos Coelho, Álvaro Santos Pereira. Foi, aliás, um dos primeiros a reagir, no twitter, à sua nomeação para ministro de Estado e das Finanças.

« Já Mário Centeno pode ter saído como aquele que conseguiu tirar Portugal do buraco orçamental, ou como aquele que abandonou o barco a meio. Só o tempo o dirá. »

ferência tinha sido efetuada na véspera, o que o levou a desculpar-se perante a coordenadora do Bloco de Esquerda, pela informação errada que lhe transmitiu. Perante este caso, em entrevista à TSF dias depois, o ministro de Estado e das Finanças assumiu a falha de comunicação no seio do governo.

No dia seguinte, de manhã, Mário Centeno declarou que a transferência de 850 milhões de euros para o Fundo de Resolução, destinado à recapitalização do Novo Banco, não

Apesar de ter nascido em Lisboa, tem origens goesas (tal como primeiro-ministro e o ministro do Planeamento, Nelson de Souza).

Segundo o jornal Sol, tem uma personalidade discreta, por isso não se pode esperar muitas entrevistas ou declarações públicas da sua parte. Conhece os números e o funcionamento do Ministério das Finanças como poucos. Está lá desde o final de 2015, tendo ganho o epíteto de «artífice das cativações», uma referência feita no passado pelo

O novo Ministro das Finanças entra num período em que há muito que fazer e reconstruir, devido à atual pandemia. Para já, afirma que um aumento de impostos, nesta fase, não irá acontecer. No meio desta crise, as expectativas são altas por parte dos portugueses. ■

Vitória Calado
Estudante no Instituto Politécnico de Leiria - ESTM
capmag@capmagellan.org
Photo : Jornal de Negócios / Diário de Notícias

Ofertas de emprego diminuem na zona euro

A ofertas de emprego recuaram para os 1,9% na zona euro e na União Europeia (UE) nos primeiros três meses do ano, quer face ao trimestre anterior, quer na comparação com o período homólogo, segundo o Eurostat.

De acordo com os dados do gabinete estatístico europeu, a taxa de vagas de emprego registada nos últimos três meses do ano passado baixou uma décima face ao mesmo período de 2018, quando era de 2,3%.

No conjunto da União Europeia (UE), a taxa de vagas de emprego estabilizou em 2,2% no último trimestre do ano passado, após ter atingido os mesmos valores no quarto trimestre de 2018 e no trimestre anterior de 2019.

Na comparação homóloga, com o mesmo período de 2018, a taxa em Portugal man-



teve-se inalterada, mas na variação em cadeia houve uma descida de uma décima (face aos 1% registados no trimestre anterior).

Especificando por sectores, o Eurostat aponta que a taxa de vagas de emprego no quarto trimestre de 2019 foi de 1,9% na indústria e construção e de 2,5% nos serviços na zona euro e atingiu valores semelhantes (de 1,9% também no primeiro sector e de 2,4% no segundo) no conjunto da UE a 27.

No entanto existem setores que estão em alta em termos de procura nesta altura, como é o caso de, medicina, atendimento ao cliente, auxiliar de logística, farmacêutico e operador de caixa de loja. ■

Vitória Calado - capmag@capmagellan.org
Fonte: Jornal Sapo

BARÓMETRO

PINHEIRO-BRAVO COM CADA VEZ MENOS ESPAÇO



Mais de metade da floresta de pinho desapareceu. Entre 2005 e 2019, o volume registou um decréscimo de 37% ! A cada ano perdem-se, em média, 13.240 hectares de floresta de pinho.

A Associação Centro Pinus, apresentou plano e indicou que seria preciso investir 564 milhões de euros até 2034 para atingir a meta mínima da Estratégia Nacional para as Florestas, propondo várias intervenções: reforçar a remuneração dos serviços ambientais fornecidos por esta espécie, apoiar os proprietários florestais em micro-fúndio e minifúndio e investir na gestão activa das áreas florestais.

A floresta faz parte da identidade de Portugal mas com fogos e sem o devido investimento, como mantê-la ?

Tempestade.




Lisboa
JARDIM ZOOLOGICO
Portugal

Aberto
e cheio
de **vida!**

Esperamos por si no Zoo.



Pour la 18^e année consécutive, Cap Magellan organise sa campagne de sécurité routière « Sécur'été, Verão em Portugal », qui vise à sensibiliser les voyageurs parcourant sur les routes françaises, espagnoles et portugaises, aux dangers des longs parcours ainsi qu'aux effets néfastes associés : fatigue au volant, excès de vitesse, distractions...

En raison de la situation Covid, le focus de la campagne se fera donc sur les longs trajets, les actions nocturnes étant elles dépendantes des évolutions et autorisations gouvernementales en matière sanitaire.

Une stabilisation du nombre de morts sur les routes observée. L'Observatoire National Interministériel de la Sécurité Routière (ONISR) a publié son bilan de la sécurité routière en France sur l'année civile 2019 comme chaque année. On y rapporte le décès de 3 244 personnes sur les routes de France métropolitaine soit une baisse de 0,1% (4 personnes en moins) en comparaison avec l'année 2018. Ces chiffres, encourageants, sont en contraste avec les résultats sur les accidents-non-mortels. On observe dans ce rapport une augmentation du nombre d'accidents corporels et de blessés avec une hausse respective de 0,4% et 0,9% ce qui indique tout de même une hausse des accidents en général. Ces indicateurs nous mettent encore une fois en garde contre les multiples dangers liés à une conduite peu responsable : excès de vitesse, conduite sous l'effet de l'alcool, téléphone au volant restent les causes les plus fréquentes des accidents sur les routes françaises.

Au Portugal, on semble observer la même tendance qu'en France. Tandis que le nombre de morts sur les routes est en retrait de 7% (472 morts) en comparaison avec 2018 (498 morts), le nombre d'accidents corporels et de blessés a augmenté en 2019. Alors que la mortalité routière démontrait une réduction moyenne depuis 2010 (857 morts cette année-là), on constate au Portugal une augmentation annuelle depuis 2014 du nombre de blessés légers et graves, selon l'ANSR (Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária). Pour le président du Automóvel Club de Portugal, Carlos Barbosa, le problème principal est que « personne ne va à l'école apprendre à conduire, on n'y va que pour avoir le permis », en déclarations au Journal de Notícias. Le gouvernement a alors voté le Plano Estratégico Nacional de Segurança Rodoviária

(PENSE 2020), afin de d'éduquer la population sur la thématique et la conscience routière, avec notamment la divulgation et l'application de recommandations visant la définition et signalisation des limites de vitesse maximale autorisée.

C'est aussi l'axe de réflexion de Cap Magellan qui renouvelle sa présence sur les routes de France et du Portugal, soulignant l'importance encore une fois de réaliser une campagne de sécurité routière dédiée aux voyageurs portugais ou lusodescendants. D'après les chiffres de l'ANSR, les mois de juillet et août présentent les pourcentages les plus élevés en termes d'accidents et de victimes mortelles sur les routes du Portugal. Les équipes de la campagne seront donc présentes le long du voyage vers le Portugal à partir de la fin du mois de juillet, sur les aires de repos les plus fréquentées et sur les principaux points de passage de la frontière portugaise. L'objectif est de sensibiliser les voyageurs aux dangers de la route en leur rappelant quels sont les gestes à adopter lors de cette conduite de longue-durée, avec un renforcement cette année de la thématique de la prévention sanitaire, en lien avec l'apparition du nouveau coronavirus, en sensibilisant sur l'application des gestes barrière et autres recommandations lors de ce long voyage de plus d'un millier de kilomètres.

TEMPS FORTS EN FRANCE :

- **17 Juillet** : conférence de presse du lancement, par visioconférence, grâce à un live facebook. Avec la présence de : José Carlos Malato, présentateur de RTP et parrain de la campagne ; Mickael Mota et Janyce da Cruz, lusodescendants et coureurs de karting en France et filleuls de la campagne.
- **Fin juillet** : première participation à une émission de RTP
- **25 et 26 juillet**, sur les aires de service :
 1. **Bordeaux-Cestas**, principale aire de repos du sud de la France et lieu de croisement habituel de centaines de milliers de voyageurs à destination du sud de l'Europe.

2. **RCEA**, route où les accidents de la route sont les plus fréquents et qui traverse la France dans sa largeur.

Actions organisées en collaboration avec les associations Sol de Portugal de Bordeaux et le Centre franco-portugais de Bourges.

- **Fin juillet** : plusieurs équipes réaliseront le chemin entre la France et le Portugal et sensibiliseront tout au long du parcours.

TEMPS FORTS AU PORTUGAL :

- **1 et 2 août** : Frontières de Vilar Formoso, Chaves et Valença
- **1^{er} quinzaine d'août**, zones touristiques - Plages littorales - Points touristiques Nord et Centre du Portugal
- Emissions de télévision RTP, avec José Carlos Malato
- **10-14 Août** : Rencontre européenne de jeunes luso-descendants à Alfeizerão-São Martinho do Porto dans la région Oeste

Toutes les actions seront mises en place dans le respect des mesures de précaution sanitaires, à l'aide d'un protocole établi en collaboration avec les autorités locales compétentes en la matière. Vous pourrez retrouver toutes ces mesures sur le site [VacancesPortugalCovid.com](https://vacancesportugalcovid.com) ! ■

Initiative: Cap Magellan, CAPMag, VacancesPortugalCovid.com, ANSR

Partenaires Premium : Millennium bcp, Banque BCP - **Partenaires**: Macif Essentiel, International Car, Les Mousquetaires, Ministério da Administração Interna, IPDJ, Juventude.gov.pt, SEJD, DSR, Prefecture du Val d'Oise, Prefecture de Paris, Prefecture De Gironde
Sponsors : Câmara Municipal de Leiria, Inatel, Vilamoura - **Soutiens** : Infraestruturas De Portugal, ACP, Cruz Vermelha, Radio Alfa, Idfm Radio, Lusmundo, RTP Internacional, Trace Toca, Radio Latina, Ccpf, Cantares, Sol de Portugal, Ulfe Dijon, Centre Franco Portugais de Bourges, Alma Lusa, Bram'fm, LusoForum, Primavera, Acps

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org

Les jeunes Mickael et Janyce toujours fidèles à la campagne !

Toujours sensibilisés par une cause chère dans l'imaginaire collectif portugais et tout particulièrement de la population portugaise résidente hors du Portugal qu'est la sécurité routière, les 3 figures de la campagne « Sécur'été 2020 » ont pris la décision de réaffirmer leur présence comme ils le font déjà depuis 2017.



Mobilisés encore une fois pour insister sur l'importance du respect et du civisme dans les routes en France et au Portugal, ils se joignent à notre campagne visant tout particulièrement les Portugais ainsi que les luso-descendants qui profitent des mois de juillet et août pour parcourir les 1500 kilomètres qui les séparent de leur terre natale, cette campagne a pour objectif de sensibiliser les automobilistes aux méfaits d'une conduite inadaptée : alcool au volant, excès de vitesse, conduite en état de fatigue, téléphone au volant. L'objectif de cette action collective est de permettre à tous d'adopter des comportements responsables afin de réduire, épargner le plus de vie possibles. En période de Covid-19, et parce que tous seront encore plus désireux de se rendre au Portugal, il faut renforcer ces messages de prévention en les accompagnant de la prévention sanitaire

JANYCE DA CRUZ

Possédant des origines du nord du Portugal dans la région du Minho, Janyce da Cruz, 19 ans, est une pilote de karting depuis près de cinq ans. Sa précocité est à l'image de son talent, ce qui explique son intégration à l'Ecole de Pilote Objectif. Elle court actuellement sous les couleurs de la Joker Team aux côtés de Mickaël Mota. En juillet dernier, elle devient vice-championne du monde avec son équipe lors de la finale du Championnat du monde SWS à Lignano en Italie. On peut notamment mentionner sa victoire lors du Circuit International d'Essay au mois de février 2019. Avec son partenaire d'équipe et ami Mickaël Mota, elle participe pour la 4ème année

consécutive à la campagne de prévention routière organisée par Cap Magellan. En raison de la crise du coronavirus et du report de toutes les courses internationales de karting, nous retrouverons très certainement Janyce sur les pistes en Octobre 2020 à Dubaï, avec très certainement une belle performance !

MICKAEL MOTA

L'autre virtuose francilien de 18 ans, Mickaël Mota, également luso-descendant, a débuté le karting à ses 5 ans. Après de longues années d'entraînement et de persévérance et fruit d'un talent naturel, il est parvenu à être sacré vice-champion des Sodi World Series 2018, le plus grand championnat du monde de kart loisirs, en catégorie adulte et vainqueur de la prestigieuse course « 24H RKC » avec les couleurs de Joker Team, même équipe que son amie et camarade Janyce da Cruz. Il se targue également le luxe d'être entré dans le top 10 du classement mondial en février 2019 grâce à ses deux victoires au Circuit International d'Essay qui s'est déroulé au cours de ce même mois. En Juillet 2019, en plus d'avoir été vice-champion en équipe (aux côtés de Janyce da Cruz), Mickaël Mota a été couronné champion du monde en individuel, quel exploit ! Nous le retrouverons également à Dubaï en Octobre pour le SWS Finals. A suivre de près.

JOSÉ CARLOS MALATO

Né à Monte Forte dans la région de l'Alentejo et diplômé en philosophie, José Carlo Malato est aujourd'hui un présentateur vedette de la première chaîne du Portugal, RTP.

Toutefois, atteindre ce statut d'animateur culte s'est révélé être un grand parcours, parcours marqué notamment par la diversité des émissions qu'il a pu animer tout au long de sa riche carrière télévisuelle et dans la radio. Il a commencé à la radio en 1985 à Rádio A, en passant par SIC, Renascença... Il a été également le présentateur de nombreux programmes comme Portugal no Coração, Quem Quer Ser Milionário?, Alta Pressão, Sexta à Noite... Aujourd'hui, et toujours en constante évolution, il est aux commandes du programme culinaire As Receitas Lá de Casa et Portugal No Mundo. L'animateur est souvent considéré comme « touche-à-tout » par son parcours diversifié, aussi bien présentateur de jeux télé que d'événements majeurs, comme l'Eurovision en 2017 ainsi que son engagement pour les causes publiques. C'est pour cette raison qu'il est devenu parrain de la campagne « Sécur'été » en 2012 et continue de se joindre à Cap Magellan chaque année afin de promouvoir la sensibilisation routière et d'apporter son soutien dans la lutte des comportements dangereux sur les routes. Son engagement actif ainsi que sa proximité avec les communautés portugaises font de lui tout naturellement l'animateur de notre campagne routière.

Nous les retrouverons tous les trois sur le digital à l'occasion du lancement de la campagne. Informations à suivre, sur capmagellan.com !■

Luis Rocha
capmag@capmagellan.orf

International Car é parceira da Sécureté!

Para a 18ª edição da sua campanha de segurança rodoviária - Sécureté 2020 : Verão em Portugal - a associação Cap Magellan conta com a parceria da International Car, uma empresa especializada no aluguer de veículos, que teve a cortesia de ceder dois automóveis para as acções de terreno a decorrer em Portugal. Fomos à conversa com o Director de marketing da empresa, João Nuno Patrício.

Cap Magellan : Bom dia João, pode apresentar-nos a International Car e os valores da empresa?

João Nuno Patrício : A International Car é uma empresa com 20 anos no mercado em Portugal. Propomos serviços de aluguer de automóveis em Lisboa, Porto, Faro e também no Funchal e em mais alguns pontos de entrega no país. Hoje em dia vivemos num mundo com imensa oferta low-cost, onde cada extra é um custo adicional para o cliente. Nós prestamos um serviço completo, no qual o cliente tem a qualidade que exige e pode viajar descansado e em segurança. Qualidade no serviço e segurança do cliente são as nossas prioridades.

CM : É com grande prazer que vemos esta colaboração entre as duas entidades, sobretudo durante este período ligado ao aparecimento da Covid-19. Por que motivo decidiu associar-se à nossa campanha de segurança rodoviária?

JNP: Quando foi estabelecido o contacto, surgiu desde logo o interesse. O nosso mercado é desde há muitos anos composto por uma enorme percentagem de portugueses que trabalham no estrangeiro, vivendo fora de Portugal mas portugueses. Foi algo de natural porque encaixava na nossa filosofia. Além de mais, a International Car reconhece hoje a mobilidade como algo mais amplo e abrangente

CM : A empresa está associada a alguma entidade que luta para a segurança rodoviária ou são estes os primeiros passos de uma nova filosofia da International Car ?

JNP: Neste caso em concreto da segurança rodoviária é o primeiro passo. Porém, insere-se na nossa filosofia de que a segurança é uma das nossas prioridades, sabendo infelizmente



Ninguém sabe tanto acerca da nossa empresa como os nossos clientes.



que as estradas são uma das principais causas de morte no mundo. Uma entidade como a nossa, que está no negócio automóvel, tem o dever de dar o seu contributo para uma melhoria na nossa consciência rodoviária.

CM : Relativamente à crise sanitária actual, que medidas foram implementadas pela International Car para essa prevenção? Requeriu alguma revisão na forma de como propõem os vossos serviços ?

JNP: Nós enfatizamos mais aquilo que já era uma preocupação nossa: a segurança dos nossos clientes. Já aplicamos na prática os cuidados que temos que ter relativamente ao vírus

« Foi-nos, aliás, atribuído o selo Clean&Safe pelo Turismo de Portugal, o que reforça o carácter fundamental desta nossa exigência »

e depois, essencialmente, em três vertentes base nos nossos cuidados: os balcões, a entrega das viaturas e a sua manutenção e limpeza. Três eixos em que assentamos a nossa estratégia para tornar mais seguras as nossas soluções e a utilização dos nossos veículos. A segurança de todos os clientes e colaboradores é, de facto, uma prioridade para nós. Foi-nos, aliás, atribuído o selo Clean&Safe pelo Turismo de Portugal, o que reforça o carácter fundamental desta nossa exigência.

CM : Disse-nos anteriormente que muitos dos seus clientes provêm do estrangeiro e, em particular, da imigração portuguesa. Que desafios é que isso representa ?

JNP: A escolha do emigrante pela International Car é um prazer e um orgulho para nós. Os clientes, que vêm de países como a França, Suíça, Luxemburgo, etc., procuram-nos de uma forma direta, quer por telefone quer por Internet, muitas vezes também por recomendação de amigos que se mostraram muito satisfeitos com os nossos serviços, mas nunca consideramos isso como um desafio, pois é já uma longa relação de amizade.

CM : Tem alguma mensagem para os condutores que irão percorrer as estradas de França e mesmo da Europa até Portugal neste Verão? E para os que chegarão de avião ?

JNP: Tenho. Uma para os que nos vão viajar ao volante, que é um ditado português muito antigo, que muitos de certeza conhecem : «devagar se vai ao longe».

A pressa de chegar ao destino é inimiga da segurança e não justifica o uso da velocidade nas estradas.

Para todos aqueles que vêm de avião, a International Car acolhe-os com todo o prazer, estando ao seu dispor.

Tirando isso, desejo que todos continuem com saúde e com os cuidados exigidos nos tempos que correm. Boa viagem!

A Cap Magellan agradece a simpatia e a disponibilidade e convida o leitor a reservar o seu veículo junto do parceiro:

internationalcar.pt/pt. ■

Luis Rocha
capmag@capmagellan.org

Encontro com o Millennium bcp

parceiro premium da Sécureté 2020

Para a 18a edição da sua campanha de segurança rodoviária - Sécureté 2020 : Verão em Portugal - a associação Cap Magellan volta a contar com o banco português Millennium bcp enquanto parceiro premium. Presente em vários países, o banco tem uma longa história em França, ponto de partida da campanha. Fomos à conversa com o Vitor Martins, Director de Marketing do Millennium bcp para a Diáspora Portuguesa & Estrangeiros.

Cap Magellan : Fale-nos um pouco sobre a relação do Millennium bcp com os Portugueses residentes no estrangeiro ou lusodescendentes ?

Vitor Martins : Historicamente, o Millennium bcp tem uma presença internacional forte seja através de operações que têm em países onde temos mais ou menos presença de Portugueses mas também com uma presença forte nos sítios das principais comunidades portuguesas. O Millennium bcp está presente com escritórios de representação na Suíça, no Reino Unido, no Brasil, na África do Sul, na Venezuela, etc... Cubrimos portanto os principais sítios de presença da diáspora portuguesa.

CM : Não podemos esquecer o contexto delicado que estamos a viver. Como é que o Millennium bcp agiu na prevenção e geriu este surto ligado à Covid-19 ?

VM : O Millennium bcp orgulha-se de ser um banco que zela com todo o cuidado pela segurança dos seus colaboradores e clientes. Adaptamos imediatamente as nossas agências a esta realidade, mas sempre procurando um equilíbrio entre o serviço ao cliente e a proteção dos clientes e colaboradores, seguindo as medidas definidas pela Direção Geral da Saúde. Procuramos também servir os nossos clientes graças aos canais digitais que são uma forma de ter acesso à maioria das operações correntes sem terem que se deslocar.

CM : Lançaram uma campanha intitulada « Juntos Somos Portugal » no dia de Portugal, qual é a mensagem que o Millennium bcp quer passar ao povo português ?

VM : Procuramos dar uma mensagem especial aos portugueses fora de Portugal, e no dia 10 de Junho porque é o dia de Portugal e também das comunidades portuguesas, mesmo se o slogan pode ser lido por qualquer cliente. Existe o sentimento de ser português no estran-



geiro, e estrangeiro em Portugal. Portugal é construído por todos nós, Portugueses de cá e de lá fora. Juntos, somos Portugal. Foi portanto uma mensagem de inclusão e de luta contra esse sentimento de não-pertença.

« O momento de acolhimento dos Portugueses (...) na fronteira é inexplicável, o sentimento que as pessoas têm quando chegam é algo único »

CM : Queríamos agradecer mais uma vez a colaboração estabelecida entre o Millennium bcp e a Cap Magellan no âmbito da campanha de segurança rodoviária “Sécureté”. Qual é a opinião dos Portugueses sobre este tipo de iniciativas ligadas à sensibilização rodoviária ?

VM : A segurança rodoviária é um tema que têm estado sempre presente no nosso imaginário. Felizmente, ao longo dos anos têm se constatado uma baixa dos acidentes rodoviários. Deve-se ao facto de Portugal também ter renovado as suas infraestruturas. Depois, têm existido regularmente muitas campanhas de prevenção rodoviária e as próprias forças de segurança têm tido um desempenho muito importante nesse aspeto. Tiro-lhes o chapéu pela forma como comunicam para com os cidadãos : sempre numa perspetiva construtiva e com algum humor à mistura para que a mensagem passe de uma melhor maneira.

CM : O Vitor já esteve presente várias vezes na fronteira de Vilar de Formoso, onde lançamos as nossas operações de sensibilização rodoviária em Portugal. O que pensa desta acção em particular ?

VM : O momento de acolhimento dos Portugueses que regressam a casa quando fazemos estas acções na fronteira é inexplicável, o sentimento que as pessoas têm quando chegam é algo único. Quem nunca viveu fora não consegue ter a mesma perceção que alguém que está fora de Portugal e regressa para férias. É um momento que se quer festivo claro, mas é importante relembrar-lhes que a viagem ainda não terminou, que continuem em segurança até ao seu destino final. As pessoas valorizam muito o facto de terem alguém que os acolhe,

que os lembre de que estão a chegar a casa. Recordo mais uma vez a necessidade de cumprir a viagem com segurança até ao destino final, como têm feito a Cap Magellan ao longo destes anos.

CM : O Vitor viveu e trabalhou em França. Acabou por voltar a Portugal. O que é que lhe trouxe essa experiência ?

VM : Eu tive a oportunidade de ser um imigrante privilegiado. Fui de avião para França, já tinha smartphone, e uma casa à minha espera. O que quero dizer é que para ter imigrado dessa forma, muitas gerações tiveram que viajar em condições muito piores. É fantástico ver pessoas que migraram nas condições mais difíceis e ver aquilo que construíram. Construíram a imagem dos portugueses lá fora e nós temos o dever de não estragar esta herança.

A Cap Magellan agradece a disponibilidade e colaboração do Millennium bcp, ator da responsabilidade social tanto em Portugal, como fora das fronteiras. ■

Luis Rocha
capmag@capmagellan.org

Dossier

Grupo Os Mosqueteiros, um Grupo líder

O Grupo Mosqueteiros é um dos maiores grupos de Distribuição internacional multi-insígnia que opera em quatro países europeus, entre os quais Portugal, atuando com um posicionamento muito particular, único mesmo num setor de atividade tão moderno e criativo, já que a sua gestão global é partilhada pelo conjunto dos proprietários de cada uma das lojas em cada país.

Em Portugal, O Grupo Os Mosqueteiros atua com três insígnias: Intermarché, supermercados especializados em produtos frescos, que se adaptam às realidades dos locais onde se localizam; Bricomarché, que integra cinco áreas dentro do mesmo espaço (decoração, bricolage, materiais de construção, jardinagem e produtos para animais de estimação); Roady, um centro-auto especialista na manutenção, equipamento, reparação, acessórios e peças para automóvel.

Um dos atributos que melhor distingue o Grupo Os Mosqueteiros é a sua ligação e proximidade à comunidade onde os pontos de venda estão implantados e a interdependência e a solidariedade entre os seus membros. Desde a sua fundação que o Grupo empenha-se em retribuir à sociedade aquilo que esta lhe dá, através do envolvimento em causas sociais das comunidades em que está presente, organizando iniciativas e campanhas próprias, de Norte a Sul, de que são exemplo as parcerias levadas a cabo com entidades como Bombeiros, Associações Culturais e de Solidariedade Social ou Clubes Desportivos.

O facto de os donos de loja serem parte da comunidade promove uma proximidade que possibilita aos membros do Grupo um conhecimento profundo das especificidades da região e consequentemente a compreensão das suas necessidades e adaptação da oferta de cada ponto de venda à realidade da região. Desta forma os empresários pagam os seus impostos localmente, contribuindo para o desenvolvi-



mento regional, não só através da criação de emprego, mas também através do estabelecimento de parcerias com fornecedores locais, uma relação que permite um envolvimento diário com a comunidade.

« O Grupo empenha-se em retribuir à sociedade aquilo que esta lhe dá, através do envolvimento em causas sociais das comunidades em que está presente »

Os aderentes são um corpo muito ativo e atento às questões que implicam a região onde têm os seus negócios implantados. Esta preocupação com a comunidade faz parte da forma de estar em sociedade e constitui parte do ADN do Grupo Os Mosqueteiros. Mas o empenho e a proximidade do Grupo são também visíveis em iniciativas de âmbito nacional. Recentemente o Grupo doou 500 mil euros a 5 hospitais, de forma a apoiar o SNS. Mas no que diz respeito ao combate à pandemia não se ficou apenas pela doação, colocou à venda material de proteção individual, sem qualquer margem para as insígnias e doou 58 toneladas de produto ao Banco Alimentar Contra a Fome. Para integrar o Grupo, as condições de adesão, válidas

para qualquer uma das insígnias, passam por ter disponibilidade de capital, estar motivado a criar o seu próprio negócio, ser uma pessoa dinâmica com boa capacidade de gestão e liderança. É ainda importante não exercer outra atividade profissional para que exista disponibilidade geográfica e disponibilidade para uma formação a tempo inteiro de seis meses. O modelo de franchising do Grupo transforma o investimento do empresário em riqueza através da capitalização do seu desempenho. Este modelo económico permite autonomia na administração do negócio e a certeza de um envolvimento permanente do empresário na gestão da insígnia, o que aumenta o grau de

compromisso com a marca, uma relação que tem resultados positivos para os dois lados. O capital necessário para integrar o Grupo é de 200.000 euros para Intermarché, 105.000 euros para Bricomarché e 75.000 euros para Roady. Único no

sector da grande distribuição, o modelo de gestão do Grupo distingue-se por ter como base o coletivo, que garante o pragmatismo na gestão.

Para o empresário, a entrada no Grupo significa a oportunidade de desenvolvimento da sua própria empresa com o apoio de uma estrutura sólida e coesa a montante. A liberdade inerente ao modelo de negócio do Grupo permite ao aderente estreitar laços com a comunidade e equipa de trabalho, apaixonar-se pelo seu negócio e gerar rendimentos fruto do seu esforço. Uma decisão que culmina numa história de vida empreendedora. ■

www.mosqueteiros.com

Quel sera le visage du cinéma au Portugal cet été?

Les cinémas ont rouvert au Portugal depuis début juin et quelques milliers de personnes se sont rendues dans les salles fermées depuis le mois de mars. Les spectateurs reviennent timidement dans les salles, qui ont comptabilisé environ 5000 personnes sur les deux premières semaines de juin, contre une moyenne d'un million de spectateurs par mois avant Covid-19.



Face aux craintes du retour aux salles, des alternatives s'organisent, l'une d'entre est le cinéma drive-in. Dès le mois de juin, on pouvait se rendre au drive-in de Seca do Bacalhau à Vila do Conde pour voir ou revoir **Green Book** de Peter Farrelly. Au Jardim municipal de Oeiras, 100 places de parking étaient disponibles à l'occasion du Drive-in comic con Portugal Sessions pour voir des films comme *Parasite* de Bong Joon Ho.

Le format drive-in continue cet été et il permettra le maintien de certains festivals. La ville de Guimarães aura elle aussi son cinéma drive-in, jusqu'au 18 juillet, à raison de deux sessions tous les vendredis et samedis. On pourra y voir de grands films comme **Taxi Driver**, **No Country for Old Men** ou encore **Once Upon a Time in Hollywood**.

Le mois de juillet verra également la 24^e édition du festival Avanca, les 18, 22 et 25 juillet. Festival international de cinéma, il rassemble chaque année entre 15 et 20 000 personnes. Cette année, le festival propose un format drive-in pour ses projections de films, dans le centre de la ville de Avanca. Au-delà des projections de films habituelles, le festival propose pour la première fois cette année des sessions de pitch "Avanca Pitch Sessions" destinées à présenter à l'industrie du cinéma, les meilleures idées de courts et longs métrages et pour lesquelles 10 courts métrages et 5 longs métrages seront sélectionnés et auront la possibilité de remporter un prix décerné par le Avanca Film Fund.

ainsi aux villes de Lisbonne et Porto avec des projections simultanées dans les 3 villes du festival.

Malgré l'annulation de certains débats dûe aux circonstances sanitaires actuelles, le festival maintient son événement FEST - Pitching Forum en format streaming, permettant à des cinéastes du monde entier de présenter leurs projets à des producteurs et investisseurs du monde entier. La programmation reste à venir.

Il existe pourtant des festivals qui échappent à la mode du drive-in. C'est le cas du festival IndieLisboa 2020 qui, prévu initialement pour la fin avril, se déroulera à Lisbonne du 25 août au 5 septembre, pour sa 17^e édition. Le festival propose une programmation riche, avec une compétition internationale de courts et longs métrages qui verra pour la première fois, des projections de films nigériens et sénégalais, un focus sur les œuvres de la réalisatrice Franco-sénégalaise Mati Diop, avec des projections entre autres du film *Atlantique* (2019). Des rétrospectives sont également proposées en collaboration avec la Cinemateca Portuguesa. Parmi elles, la rétrospective Ousmane Sembène, père du cinéma Africain, ou encore la rétrospective des 50 ans de la Berlinale, offrant une sélection de films projetés lors de la première édition de 1971. ■

Rendez-vous sur www.jangada-vod.com
Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

SURDINA, TRAGICOMÉDIE DE RODRIGO AREIAS

Si vous vous rendez dans les grandes salles de cinéma au Portugal cet été, vous pourrez peut-être voir les dernières sorties du cinéma portugais. Peu de sorties de blockbusters hollywoodiens cet été, de la place pour les sorties du cinéma portugais!

Vous pourrez voir *Surdina*, tragicomédie de Rodrigo Areias, qui nous transporte dans l'univers d'un soixantenaire veuf, rongé par la mort de sa femme. Elle nous décrit la proximité forcée d'une communauté rurale, et cet homme qui ne sait plus

comment cacher la réapparition soudaine de sa défunte femme.

Ou encore *Patrick*, premier long métrage de Gonçalo Waddington, qui se déroule entre la France et le Portugal, autour des tourments du personnage éponyme, qui après avoir été enlevé enfant au Portugal, réapparaît dans une prison française 12 ans plus tard. Bonnes séances! ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Fernando Daniel

ne s'arrête pas !

Si vous êtes fan de « The Voice Portugal » ou tout simplement si vous suivez l'actualité musicale lusophone, ce jeune artiste portugais vous est sûrement familier. Gagnant de l'édition 2016 de The Voice Portugal (A Voz), Fernando Daniel a depuis été propulsé sur le devant de la scène musicale portugaise. Dès son audition à l'aveugle, le chanteur originaire de Salreu (Estarreja, Portugal) a connu le succès, la vidéo partagée sur la plateforme YouTube de sa première prestation dans The Voice ayant atteint plus de 90 millions de vues. Fernando Daniel n'est pas indifférent aux concours musicaux télévisés puisqu'il avait auditionné pour "Factor X Portugal" à deux reprises, avant même de s'essayer à The Voice et qu'il a également participé au "Festival RTP da Canção" en 2017 avec sa chanson "Poema a dois".



Après avoir vu sa date d'édition reportée en raison de l'impact de la pandémie de COVID-19, le lancement de son nouvel album intitulé "Presente" pour le 10 juillet 2020, font que les attentes ne pourraient pas être plus élevées. Après le succès retentissant de son premier album "Salto", sorti en 2018, Fernando Daniel présente maintenant un travail plus intime et complet qui surprendra beaucoup ses fans.

Les singles "Recomeçar", "Cair", "Se Eu" en duo avec Melim, "Melodia da Saudade" et "Tal Como Sou" sont les titres déjà connus de ce nouvel album qui gagnent très vite du succès sur les plateformes musicales digitales et qui ensemble, ont déjà plus de 25 millions de visualisations sur YouTube.

Dans le contexte de la crise sanitaire actuelle que nous traversons, Fernando Daniel n'a tout

de même pas ralenti. En plus de la sortie de "Cair" avec un message inspirant de courage, "Recomeçar" a été révélé par surprise lors du livestream spécial #RecomeçarEmOvar, un cadeau de l'artiste pour la ville qui l'accueille et qui se bat avec immense courage et intelligence contre la pandémie qui s'abat gravement sur celle-ci. Fernando Daniel est également resté en contact avec ses fans à travers les réseaux sociaux: en plus de ses «Quarentemas informais», dans lesquelles il publie des versions de chansons choisies par ses followers, il a également tenu des sessions "Zoom In", rencontres exclusives sur Zoom avec des moments musicaux et en toute proximité avec ses fans. Il a également participé au Festival #EuFicoEmCasa, avec un total de 100 000 spectateurs pour sa session en live.

Le lancement de "Presente" ouvre désormais un nouveau chapitre dans la carrière de Fernando Daniel. Un chapitre que l'on espère sera rempli de succès et qui le verra aller au-delà de la scène musicale portugaise ! ■

Lucie Lemos - Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



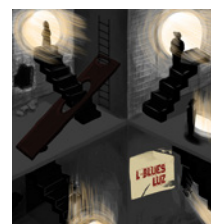
POP DELL'ARTE « TRANSGRESSIO GLOBAL » - SONY MUSIC PORTUGAL (2020)

Enregistré et mixé entre 2017 et 2019, « Transgressio Global » compte 22 titres parmi lesquels divers moments historiques sont visités. Plusieurs sons sont explorés, maintenant toujours l'identité musicale transgressive de Pop Dell'Arte. Ainsi, en l'entendant, il est possible de trouver la poésie de Camões ou Catulo, une version du classique « El Derecho de Vivir en Paz » de Vitor Jara, ainsi que des références à la mythologie gréco-romaine, au panoptisme des sociétés de contrôles contemporaines, Michel Foucault, Arvo Pärt, Picasso, Sex Pistols ou The Doors. **À découvrir !**



CUCA ROSETA « AMÁLIA POR CUCA ROSETA » - SME PORTUGAL (2020)

Cet album plus qu'un hommage de Cuca Roseta à la plus grande voix du fado. C'est un remerciement personnel à une femme et à une œuvre qui, dès le premier instant, est devenu fondamental à sa croissance artistique en tant que chanteuse de fado. Se livrant avec une émotion étonnante et fascinante à des classiques absolus tels que « Com que Voz », « Barco Negro », « Lágrima » ou « Vagamundo » entre autres, Cuca Roseta retrace les étapes qui l'ont amené à la chanson, depuis qu'elle est entrée dans la scène musicale portugaise et dans celle du fado jusqu'au moment présent. **Indispensable !**



L-BLUES « LUZ » - BRANDITMUSIC (2020)

Le nouvel album du groupe de blues, rock et country alternatif portugais L-Blues intitulé « Luz » est enfin sorti ! Le concept poétique de cet album est basé sur l'espérance et la certitude qu'il y a toujours de l'espoir de trouver de la lumière au fond du tunnel. Le groupe espère que ce nouveau disque sera en mesure de démontrer son évolution, mais tout en maintenant la vision artistique de joindre le blues, le rock et le folk à la poésie portugaise. « Segredo », « Rockstar », « Gestos », « Anjo da Morte », « Ausência » et « Partir » sont les titres qui font partie de ce nouvel album du groupe.

À découvrir !

AGENDA

! Attention :

En période de crise sanitaire mondiale du au Covid-19, nous vous invitons à découvrir ces artistes à travers la plateforme gigsemcasa.com, qui propose des concerts en streaming gratuitement, ainsi que sur les plateformes digitales dédiées.

Munissez-vous de vos écouteurs ou bien d'un support visuel selon vos préférences et passez un moment musical seul ou à plusieurs !

Voici donc une sélection de concerts disponibles sur gigsemcasa.com à écouter dès maintenant :

FREDDY LOCKS :

Disponible depuis le 3 mai
sur gigsemcasa.com



Si ce n'est toujours pas le cas, veuillez découvrir dès maintenant l'un des groupes de métal les plus iconiques du Portugal !

Créé à l'occasion du concours de musique moderne de la ville de Lisbonne en 1993, le groupe est devenu un véritable phénomène du métal portugais !

Lien du concert en streaming :
shorturl.at/gstwP

Découvrir sur Spotify :
shorturl.at/ahCX4

TOY :

Disponible depuis le 13 juin
sur gigsemcasa.com

« Solta-te ! Liberta-te ! » Rien de mieux que de la bonne musique populaire portugaise pour nous faire voyager dans les mémoires d'étés passés sur les terrasses des cafés,



dans les fêtes de villages célé-
 brant les saints populaires !
 TOY est et reste un incontour-
 nable dans la playlist des fêtes
 portugaises.

Envolez-vous vers le Portugal
en musique dès maintenant !

Lien du concert en streaming :
gigsemcasa.com/agenda

Découvrir sur Spotify : shorturl.at/gBDM3

**MOULLINEX & XINOBI [B2B] /
DA CHICK (DJ SET):**

**Disponible depuis le 15 mai
sur gigsemcasa.com**



Ayant été diffusé en direct depuis le Level Eight Rooftop, vous avez l'occasion d'assister à un Back 2 Back de Moullinex et Xinobi et à un DJ Set de Da Chick, dans un après-midi avec beaucoup de musique pour danser jusqu'à des heures perdues.

C'est assuré : les DJ phares
des nuits portugaises vous
feront bouger comme jamais!

Lien du concert en streaming : shorturl.at/dfnDP

Découvrir sur Spotify :
shorturl.at/jmuPX (Moulinex)
shorturl.at/nouvC (Xinobi)
shorturl.at/inwM3 (Da Chick)



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

SÉCUR'ÉTÉ 2020
VERÃO EM PORTUGAL



ENCONTRO JOVENS 2020 !

**INCLUIR A DIFERENÇA:
FAVORECER A EMPREGABILIDADE
DE TODOS OS JOVENS NA EUROPA**

GRATUITOS!

**TRANSPORTES
INTERNACIONAIS,
ALOJAMENTO E PARTICIPAÇÃO**



MAIS INFORMAÇÕES EM CAPMAGELLAN.COM



La grande dame

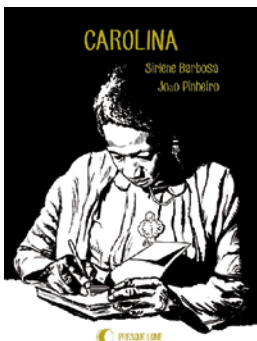
Carolina

La bande-dessinée « Carolina » est une merveille graphique qui nous a échappé et qui mérite d'être mise en avant autant pour la beauté de l'illustration que pour l'histoire racontée : celle de Carolina Maria de Jesus. Femme noire, pauvre, habitante d'une favela, mère de trois enfants et rendue célèbre grâce à son roman « Le dépotoir », en portugais « O quarto do despejo, diário de uma favelada » publié au Brésil en 1960 et vendu à plus de 100 000 exemplaires en quelques mois. Un succès mondial aussi car le livre fut alors traduit en 13 langues différentes ! À défaut de révolutionner la vie de la favela il mettra en lumière les conditions inacceptables et injustes dans lesquelles vivent ses habitants.

Carolina Maria de Jesus est née en 1914 dans le Minas Gerais, elle quitte la région dans les années 40 pour São Paulo. Dans cette ville, symbole à l'époque de la modernisation nationale, elle exercera plusieurs activités, toutes très précaires et deviendra finalement chiffonnière. Elle s'installe avec ses trois enfants dans la favela do Canindé, proche du fleuve Tietê.

Malgré sa brève scolarisation Carolina sait et aime passionnément lire ... Enfant elle souffre de mots de tête, un médecin spirite l'examine et explique qu'elle sera poète. Selon lui, elle a trop d'idées pour trop peu d'espace dans sa boîte crânienne ! Diagnostique surprenant mais un présage qui se révélera être vrai.

Carolina est une femme forte, indépendante elle ne veut pas d'homme dans sa vie, le peu de temps



qui lui reste après avoir travaillé elle préfère le garder pour lire et écrire. Ces moments lui apportent la sérénité. La réalité décrite est dure, loin d'être idéalisée, la misère divise bel et bien dans la favela.

Carolina raconte son combat contre la faim. Tous les jours elle doit se réveiller pour trouver l'argent qui permettra de nourrir ses enfants, tous les jours elle tente de les préserver du mieux qu'elle peut contre la violence de la favela, la promiscuité malsaine, le manque d'eau, les problèmes d'alcoolisme ... Elle écrit le manque de solidarité, le racisme des élites, la corruption et l'hypocrisie des politiques.

Son rêve ... être publiée. Cela se réalisera lorsqu'un journaliste viendra en 1958 dans la favela pour faire un reportage. Carolina lui montre ses écrits. Il lui promet qu'elle sera éditée, c'est le cas en 1960 ! Elle quitte alors la favela et vivra le succès. Elle réalisera un autre de ses rêves : s'acheter une maison en dur. Elle publiera encore deux livres et terminera simplement sa vie.

La bande-dessinée « Carolina » permet au public francophone de découvrir ou redécouvrir l'histoire hors du commun de cette femme. Un exemple de courage, de force et de persévérance. ■

« Carolina » de Sirlene Barbosa et João Pinheiro traduit par Dominique Nédellec - Éditions Presque Lune

Mylène Contival
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL
CALOUSTE
GULBENKIAN**

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION DE LA
PRESSE
PORTUGAISE**

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Autres lectures

CHRONIQUES SUR LE FÉMINISME NOIR

de Djamila Ribeiro
éditions Anacaona,
traduction de Paula Anacaona
Racisme et machisme à la télévision, métisses et carnaval, Serena Williams, féminisme noir, quotas raciaux, mobilisation sur les réseaux sociaux, blackface... Rien n'échappe au regard aiguisé de la philosophe, féministe et activiste Djamila Ribeiro. Djamila Ribeiro aborde des concepts comme le patriarcat, les droits

LGBT+, l'autonomisation des femmes, et évoque des auteures de référence pour le féminisme comme Angela Davis ou Simone de Beauvoir. Parce que l'exemple brésilien nous aide aussi à penser la situation française, son regard critique est plus que jamais nécessaire.

**MARIA D'APPARECIDA: UNE
MARIAPAS COMME LES AUTRES**
de Mazé Torquato Chotil
Maria d'Apparecida est la première cantatrice afro-brési-

lienne à avoir chanté Carmen à l'Opéra de Paris, est désormais disponible. Elle fut la grande ambassadrice de la musique brésilienne lyrique, folklorique et populaire durant la seconde partie du vingtième siècle. Elle a notamment interprété Baden Powell, Villa-Lobos, Vinícius de Moraes.

**LES BRÉSILIENS À PARIS
AU FIL DES SIÈCLES ET DES
ARRONDISSEMENTS D'Adriana
Brandão - éditions Chandeigne**

Notre histoire commence dès l'apparition du vaste territoire sur la mappe-monde en 1500 et les premiers habitants à venir à Paris sont, bien sûr, les Indiens qui se sont alliés aux Français contre les colonisateurs portugais. Pour aller jusqu'à la période de la dictature Vargas lorsque de nombreux exilés artistes, intellectuels et militants s'installent à Paris pour s'intéresser à notre période contemporaine. C'est à cette promenade dans les temps et l'espace que ce livre convie ses lecteurs.

« Genesis » de Sebastião Salgado



Des forêts denses aux déserts arides, la Terre se présente sous ses atours les plus spectaculaires dans l'exposition « Genesis » de Sebastião Salgado, accueillie par La Sucrière à Lyon. Avec près de 250 photographies prises en noir et blanc, le projet forme un panorama saisissant de la diversité naturelle de notre planète et rend hommage à sa beauté. Terminé en 2013, il occupe une place particulière dans l'œuvre du photographe brésilien. Pour le comprendre, retour sur la genèse de « Genesis ».

Capturer la cruauté de l'expérience humaine

Économiste de formation, Sebastião Salgado s'est imposé comme un photo-reporter incontournable de notre époque, en capturant des crises humaines majeures. Sahel, l'homme en détresse (1986), La main de l'homme ou encore La mine d'or de Serra Pelada (1994) sont autant de recueils publiés qui témoignent des conditions de vie et de travail difficiles des Hommes. Puis vient son projet « Exodus », de 1992 à 1998. Il parcourt alors 35 pays pour figer sur pellicule les flux de migrations humaines et ne ressort pas indemne devant la dureté du génocide rwandais ou des naufrages en Méditerranée. « Je suis allé dans des endroits tellement saccagés, j'ai été exposé à une telle violence... ça m'a fait très mal. Je suis tombé en dépression. Au point que mon docteur m'a dit : « Soit tu arrêtes, soit tu y restes », explique-t-il. Il cesse alors le photoreportage pendant plusieurs années.

Retour aux sources brésiliennes

Sebastião Salgado rejoint donc sa terre natale, une propriété familiale dans l'État de Minas Gerais au Brésil. Mais il se désole de la dégradation du terrain : la forêt de son enfance a été détruite, les sols abîmés, la faune menacée. À l'initiative de son épouse et partenaire de travail Lélia Wanick Salgado, le couple décide de donner une seconde vie à la terre en y replantant des arbres. Tous deux créent la fondation Instituto Terra à cette fin. Après quelque temps, le pari est relevé : la nature renaît

et avec elle, une résilience, un espoir nouveau. « Petit à petit, on a vu revenir les insectes, les oiseaux, les animaux : des jaguars, des caïmans... J'ai commencé à me guérir de toute la violence que j'avais vue. Et c'est ça qui m'a donné envie de reprendre la photographie. C'est ça qui a donné l'idée de Genesis ».

La résilience par la beauté du vivant

L'objectif du projet « Genesis » est de percevoir à quoi ressemble notre planète partout où la déforestation, l'urbanisation et l'industrialisation n'ont pas encore pris le dessus. Sebastião Salgado s'embarque pendant huit ans dans un tour du monde, qui l'emmènera de l'Arctique au pôle Sud, de l'Antarctique, de l'Afrique à l'Asie. Demeurant entre deux et quatre mois à chaque endroit, il met sur pied 32 reportages au cours de son périple.

La beauté des paysages, de la faune et de la flore, le frappe. « Du rocher à la plus petite plante, je faisais partie d'un tout. Le pessimisme que j'avais après « Exodus », s'est envolé », révèle-t-il.

S'allier avec notre environnement

Les photographies de « Genesis » donnent à voir notre planète telle que nous ne l'avons jamais vue. Elles suggèrent également les immensités déjà perdues et celles qui disparaissent encore. Lorsque Sebastião Salgado en appelle à la préservation de la nature, ce n'est pourtant pas par souci pour la Terre elle-même. « Elle va survivre, assure-t-il. Pour les humains, j'en suis moins sûr. [...] On est devenu des aliens sur notre propre planète. Si on recommençait à s'allier avec elle, peut-être qu'on arrivera à inverser la tendance. Seulement si... » ■

Jusqu'au 26 juillet
La Sucrière - 47-49, quai Rambaud
Lyon 69002

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org

AGENDA

Le portail Art and Culture de Google répertorie de nombreux lieux visitables en ligne ainsi que des expositions virtuelles.

Vous pouvez donc explorer les ressources dont il dispose sur le Portugal, le Brésil, le Mozambique, ou encore Macao.

Voici deux nouveaux exemples de ce qu'on peut y trouver au sujet de la culture des pays lusophones.

« LA LUTTE POUR LA LIBERTÉ AU MOZAMBIQUE »

Cette exposition virtuelle revient sur le combat mené au Mozambique pour s'émanciper de la colonisation portugaise, tout particulièrement à travers les actions menées par le Front de libération du Mozambique (FRELIMO).

Richement documentée, elle met en exergue des archives d'époques.

Allez sur : shorturl.at/zCNX8

« PORTINARI : PEINTRE DU PEUPLE »

L'exposition présente l'un des plus grands artistes brésiliens du XXe siècle : Candido Portinari (1903-1962). Elle explore différents angles de la biographie du peintre, mais aussi de son œuvre.

Découvrez ou redécouvrez ses peintures du peuple brésilien ou bien ses impressionnantes fresques murales, intitulées « Guerre et Paix », situées au siège de l'ONU à New York.

Allez sur : shorturl.at/zCNX8

Petit conseil : si les pages s'ouvrent en anglais, une icône apparaît pour vous demander de les traduire dans la langue utilisée par votre ordinateur.

La Rencontre de Jeunes arrive à grand pas !

Cap Magellan, la principale association de jeunes lusodescendants en France, organise cet été, en collaboration avec onze partenaires venant de huit pays différents, une Rencontre d'Animateurs de Jeunesse Lusophones venus des quatre coins de l'Europe, dans le cadre du Programme Erasmus +. Elle se tiendra à Alfeizerão - Região Oeste et dans d'autres villes de la CIM Oeste du Portugal, du 10 au 14 août 2020.

Depuis plusieurs années déjà, l'Association met en œuvre cet événement pour que les lusodescendants puissent connaître et débattre sur des thèmes d'actualité. Dans ce sens, la thématique « Inclure la différence : favoriser l'employabilité de tous les jeunes en Europe » abordée cette année, vise à apprendre à développer chez les jeunes, des compétences essentielles à la recherche d'un emploi, à travers plusieurs séminaires et activités informelles.

En ce qui concerne la formation, elle se prolonge sur 5 jours, sachant que le matin est dédié aux présentations thématiques matin et que l'après-midi est réservé aux visites. Les participants aborderont chaque jour un thème différent comme le développement des compétences sociales pour l'employabilité, la combinaison de bien-être et productivité, les discriminations et les inégalités des jeunes dans l'emploi, ou encore, la valorisation des différences dans le marché du travail. Tous ces aspects seront alors expliqués par des professionnels et animateurs, puis seront commentés et remis en question par nos candidats.

En parallèle aux activités de formation, les participants construiront un projet de solidarité destiné à aider l'insertion professionnelle des jeunes réfugiés au Portugal, en collaboration avec une entreprise locale, ainsi qu'avec les structures publiques et privées spécialisées dans l'accueil des réfugiés. Plusieurs défis leurs seront proposés et ils devront construire un projet qui réponde à toutes les particularités du pays, ainsi qu'aux conditions des réfugiés.

Ceci permettra à la fois d'appliquer la formation de manière concrète, et de multiplier l'impact de la rencontre à différentes échelles : au niveau local, grâce au projet de solidarité ; au niveau national, grâce à l'impact de la formation sur des participants venus de différents pays ; au niveau européen, grâce au réseau lusophone international construit au cours de l'événement.

La Rencontre européenne sera enfin l'occasion de visiter différentes villes de la CIM Oeste du Portugal ainsi que de vivre des moments festifs, dans un contexte de diversité culturelle et d'échanges internationaux. Elle permettra également aux participants de valider une formation, à travers un certificat nominatif qui mettra en valeur les compétences acquises, et de gagner en



expérience. Pour finir, les participants se feront une place au sein d'un réseau européen de lusophones qui perdurera après la rencontre.

⚠ La mise en œuvre du projet dépend beaucoup de la situation sanitaire actuelle et des précautions mises en place dans les différents pays concernés. Cap Magellan reste attentif à l'évolution de la situation dans les différents pays et suivra les diverses orientations des pays couverts par

la Rencontre. Pour le moment, nous continuons à travailler en maintenant l'organisation de l'événement ; sachant que toutes les précautions seront respectées en ce qui concerne les conditions de voyage, de formation et de visite. Il en est de même pour les règles de prévention, telles que la distance sociale, l'utilisation éventuelle de masques et de gel hydro alcoolique. Le programme peut également être modifié en fonction des circonstances. ■

Solène Esteves Martins - Sciences Po Bordeaux / Faculdade de Economia de Coimbra
capmag@capmagellan.org

AGENDA

CAMPAGNE SÉCURITÉ Cap Magellan

Temps forts en France :

- 17 Juillet : conférence de presse du lancement, par visioconférence, en live facebook. En présence de : José Carlos Malato, Mickael Mota et Janyce Cruz
- 25 juillet : action dans les aires de repos de Bordeaux-Cestas et RCEA
- Fin juillet : plusieurs équipes sur le trajet France-Portugal

Temps forts au Portugal :

- 1 et 2 Août : Frontières de Vilar Formoso, Chaves et Valença
- 1ère quinzaine d'août : Points touristiques et plages
- 1ère quinzaine d'août : plusieurs émissions TV sur RTP
- 10 au 14 Août : Rencontre

Européenne de Jeunes Lusodescendants à Alfeizerão, Région Oeste

Agenda Digital :

- Facebook et Site de Cap Magellan : communication régulière, avec l'utilisation des lives

Site: **VacancesPortugalCovid.com** et pages Facebook, Instagram, Twitter : plateforme de concentration de toute l'information pertinente sur l'aller au Portugal en été, en relation avec la Covid-19, a été lancée. Ce site intègre pleinement les moyens de communication de la campagne de sécurité routière

- Newsletter envoyée mensuellement à plus de 11.000 contacts

Plus d'infos : capmagellan.com



Crédit photo : Dreampictures/Image Source/GraphicObsession

**Ensemble, nous
avons le pouvoir
d'assurer notre
sécurité.**

Alcool, fatigue, vitesse...

Ce qui est essentiel pour nous à la Macif, c'est de vous informer sur les dangers de la route.

Chaque année, la Macif et Cap Magellan alertent plus de 10 000 jeunes sur les risques de l'alcool au volant et mènent des actions de prévention, autour des boîtes de nuit et sur les aires d'autoroutes, auprès de plus de 250 000 personnes. Ensemble, adoptons une conduite responsable pour plus de sécurité sur les routes.

Pour en savoir plus : macif.fr

Groupe d'assurances aux valeurs mutualistes, nous réunissons plus de 5,4 millions de sociétaires et clients pour protéger ce qui est essentiel à chacun – sa vie, ses proches, ses biens.



Essentiel pour moi

Gérant plus de 18 millions de contrats (en assurances de dommages, santé/prévoyance, banque et assurance vie), le Groupe a réalisé un chiffre d'affaires de près de 6,2 milliards d'euros en 2018.

MACIF - MUTUELLE ASSURANCE DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS DE FRANCE ET DES CADRES ET SALARIÉS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE. Société d'assurance mutuelle à cotisations variables. Entreprise régie par le Code des assurances. Siège social : 2 et 4 rue de Pied de Fond 79000 Niort.

Le championnat déjà fini ?

Depuis le début de juin, la majorité des championnats européens de football ont repris. Le Portugal n'a pas dérogé à la règle.

Alors que différents gestes ont été mis en place pour parer au Covid-19, il n'y a pour l'instant, pas eu de joueurs touchés par le virus. Mais au-delà de la santé, la compétition fait rage et toutes les places sont disputées dans la Liga NOS.



ont même été vandalisées. Cette saison post-confinement est à oublier pour Benfica. Un renouveau est sûrement nécessaire, certains joueurs partiront sûrement du club, et le nouvel entraîneur donnera peut-être du crédit aux jeunes comme Jota ou Florentino, censés incarner le futur du club.

4 CLUBS EN DIX POINTS POUR L'EUROPA LEAGUE

Les deux grands ogres du football portugais, le FC Porto et Benfica sont toujours au coude-à-coude. Les places pour le maintien sont plus que jamais chères, et deux trois clubs se disputent toujours les places européennes. Tour d'horizon sur cette fin de saison où il ne reste que 5 journées (au moment où l'article a été écrit).

Premier à la reprise du championnat en devançant son dauphin, Benfica d'un point, le FC Porto semble très bien parti pour remporter un 29e titre de championnat du Portugal. En effet, le club entraîné par Sergio Conceicao a 6 points d'avance sur Benfica qui est en crise.

Le club lisboète n'est que l'ombre de lui-même depuis la reprise du championnat. Les joueurs semblent fatigués, usés tant physiquement que mentalement. Et leur entraîneur a même lâché puisqu'il a présenté sa démission après une deuxième défaite face au Marítimo. Le championnat semble perdu cette saison pour le club le plus titré au Portugal.

Et leurs supporters leur ont bien fait comprendre leur mécontentement. Après le match nul contre Tondela lors de la reprise, le bus des joueurs a été caillassé par les supporters. Les maisons des joueurs et notamment celle du capitaine international portugais, Pizzi,

Si les places pour la Ligue des Champions sont acquises par Porto et Benfica, les deux tickets pour la Ligue Europa sont très disputés. Le Sporting, Rio Ave, Braga et un peu plus loin, Famalicão sont au coude-à-coude pour disputer une compétition européenne l'an prochain. Néanmoins, le Sporting et Braga semblent les mieux armés pour décrocher leur place.

Le club entraîné par Ruben Amorim est en très grande forme depuis la reprise du championnat. En effet, le Sporting a remporté ses 4 derniers matchs et dispose de 5 points d'avance sur le 4e, Braga, 8 sur Rio Ave et 10 sur Famalicão. Ils ont un pied et demi en Ligue Europa. La deuxième place qualificative est moins sûre. Braga n'a que 3 points d'avance sur Rio Ave.

LE MAINTIEN, CHAMPIONNAT LE PLUS PASSIONNANT À SUIVRE ?

Seulement 6 points séparent le 11e, Gil Vicente et le premier relégable, Portimonense. C'est peut-être la lutte pour le maintien qui sera le plus passionnant à regarder sur cette fin de saison. Aves est relégué. Il reste que 5 journées qui seront enivrantes pour les supporters des 7 clubs concernés par le maintien. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.fr

Brève

JUIN : LE FINAL 8 DE LISBONNE INCERTAIN ?

Initialement prévu du 12 au 23 Août, la fin de la Ligue des Champions est menacée. En effet, certains quartiers de la capitale portugaise ont reconfiné. Relativement épargné par la crise du Covid-19, le Portugal et sa capitale ont recensé de nouveaux foyers de contamination ces derniers jours. Le Premier ministre, Antonio Costa a annoncé un "devoir civique de confinement à domicile" dans les endroits à nouveau touchés. Ce « reconfinement » intervient moins de deux semaines après l'annonce du calendrier de la Champions League

organisé dans les deux stades de Lisbonne : l'Estádio da Luz et le stade José-Alvalade.

Antonio Costa a néanmoins cherché à rassurer la population en justifiant cette hausse des cas par « un meilleur dépistage ». La méfiance reste de mise dans un pays qui n'a compté que 1.564 morts. L'UEFA restera attentive dans les prochaines semaines à la situation pour envisager différentes solutions pour terminer sa compétition phare.

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA NOS :

JORNADA 30 (3 de Julho/ 6 de Julho)

Santa Clara	Marítimo
Setúbal	Paços Ferreira
Portimonense	Guimarães
Benfica	Boavista
Braga	Aves
Gil Vicente	Rio Ave
Tondela	Famalicão
Fc Porto	Belenenses
Moreirense	Sporting

JORNADA 31 (6 de Julho/ 11 de Julho)

Boavista	Marítimo
Aves	Setúbal
Rio Ave	Portimonense
Tondela	Fc Porto
Famalicão	Benfica
Guimarães	Gil Vicente
Sporting	Santa Clara
Paços Ferreira	Braga
Belenenses	Moreirense

JORNADA 32 (13 de Julho/ 15 de Julho)

Marítimo	Rio Ave
Setúbal	Famalicão
Santa Clara	Aves
Portimonense	Boavista
Benfica	Guimarães
Gil Vicente	Tondela
Moreirense	Paços Ferreira
Braga	Belenenses
Fc Porto	Sporting

JORNADA 33 (18 de Julho/ 21 de Julho)

Rio Ave	Santa Clara
Famalicão	Boavista
Belenenses	Gil Vicente
Guimarães	Marítimo
Paços Ferreira	Portimonense
Tondela	Braga
Fc Porto	Moreirense
Sporting	Setúbal
Aves	Benfica

JORNADA 34 (26 de Julho)

Benfica	Sporting
Boavista	Rio Ave
Braga	Fc Porto
Gil Vicente	Paços Ferreira
Marítimo	Famalicão
Moreirense	Tondela
Portimonense	Aves
Santa Clara	Guimarães
Setúbal	Belenenses

A União europeia e os direitos LGBT



Cada ano, o mês de Junho representa, para milhares de pessoas, um tempo de festividade e de orgulho. Durante um mês, são organizadas, pelo mundo fora, milhares de marchas, com o intuito de relembrar a difícil luta pelos chamados “direitos LGBT”, e para frisar que ainda não são adquiridos por todos. Este ano, a pandemia de COVID-19 provocou – devido às restrições na liberdade de organização de eventos que aglomeram muitas pessoas – a anulação ou o adiamento para os próximos meses das Marchas do Orgulho. Para mim, a Pride Month prometia ser diferente dos anos anteriores. Estava entusiasmada com a ideia de participar na maior Parada LGBT do mundo, em São Paulo. Difícil é esconder a minha tristeza... De regresso prematuro à Europa, o meu mês de Junho ficou marcado por bastante reflexão. Um dos assuntos quentes da atualidade, o qual chamou a minha atenção, foi a campanha para as eleições presidenciais na Polónia. Este evento deu muito que falar, devido aos discursos de ódio proferidos durante a campanha, relativamente à comunidade LGBTQI+.

O atual presidente polaco Andrzej Duda, do Partido da Justiça e Desenvolvimento (PiS), tem tido posições intolerantes e contrárias aos direitos LGBT. Com o intuito de ser reeleito, Duda apresentou, no seu programa eleitoral, uma série de medidas bastante conservadoras, que defendem a “família tradicional” e impedem o casamento entre homossexuais e a adoção de crianças por casais do mesmo sexo. Relativamente a estas questões, o seu maior opositor durante a campanha eleitoral foi o candidato, assumidamente homossexual, Robert Biedron, líder do partido de esquerda “Primavera”. O liberal Rafal Trzaskowski, do partido Plataforma Cívica, também se posicionou em defesa dos direitos LGBT – ele destacou-se ao apoiar a organização da Marcha do Orgulho, em Varsóvia, quando tinha sido presidente da Câmara. Agora, Trzaskowski é o principal adversário de Duda na corrida à presidência do país, que está prevista no final do mês de Junho e início de Julho.

Os ataques à comunidade LGBTQI+ na Polónia já tinham inquietado e alertado os parceiros europeus. Em 2019, foram registados mais de 80 casos de regiões e localidades polacas que se declararam “zonas livres de ideologia LGBT”. Como resposta, o Parlamento europeu adotou uma resolução, no final do ano, condenando o discurso de ódio e a discriminação de “órgãos públicos e funcionários eleitos” contra minorias sexuais, e pedindo ao governo polaco para revogar todas as resoluções contra os gays, lésbicas e transgéneros. A religião é muitas vezes apontada como a principal barreira do avanço dos direitos LGBT na Polónia e em outros países. Porém, nem sempre é um fator determinante. Por exemplo, realça-se a forte tradição católica igualmente presente em Portugal e na Espanha, embora os dois países ibéricos terem dado grandes passos a favor da comunidade LGBTQI+.

Já a República Checa, com um número importante de ateus, ainda tem uma legislação muito fraca nesta área. A garantia dos direitos LGBT não é homogénea entre os Estados da UE. E não existe margem para que a União europeia possa legislar diretamente nesta questão, sendo uma competência nacional. Todavia, a UE garante a proteção das pessoas LGBT, em casos de discriminação movida pela orientação sexual no âmbito do trabalho. E a diretiva sobre a igualdade entre homens e mulheres – tal como é interpretada pela jurisprudência do Tribunal da Justiça da União Europeia – protege as pessoas transgéneras. Já o artigo 21 da Carta dos Direitos Fundamentais da UE proíbe qualquer discriminação fundada sobre a orientação sexual. Custa acreditar que na UE, na qual se defende uma tal liberdade de circulação de pessoas, exista receio de ser mais discriminado num país do que noutra, devido a legislações nacionais divergentes. Os direitos LGBT não devem conhecer fronteiras, muito menos num espaço em que os Estados partilham valores comuns, tal como o respeito da dignidade humana e a igualdade. Será que algumas questões sociais não deveriam ser competência da União europeia, sobretudo quando relativas a direitos humanos?

Reflexões da Pride Month ■

Adeline Afonso, Union des Fédéralistes Européens (UEF) - www.uef.fr
Sorbonne Université e Universidade de São Paulo
Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.
capmag@capmagellan.org

LECTURES EUROPÉENNES

« MANIFESTE DE VENTOTENE » DE ALTIERO SPINELLI

Le « Manifeste de Ventotene - Pour une Europe libre et unie » a été rédigé par Altiero Spinelli et Ernesto Rossi, en 1941, sur l'île même où ils avaient été relégués par le régime fasciste ; il demeure le texte fédéraliste le plus connu de la Résistance et illustre l'écart entre les valeurs politiques du libéralisme, du socialisme et de la démocratie et les choix stratégiques des classes politiques nationales européennes. Soixante-dix ans plus tard, les diverses crises de l'Union européenne (économique et sociale, migratoire et de sécurité, de consensus démocratique) montrent que l'analyse de ses auteurs reste particulièrement actuelle. Sont également publiés ici [dans l'édition de Presse

Fédéraliste] la préface d'Eugénio Colorni (1944) et divers écrits (Mario Albertini, Lucio Levi et Spinelli) qui mettent en lumière que le Manifeste a constitué l'amorce d'une véritable théorie fédéraliste du cours de l'histoire aujourd'hui encore largement méconnue. Libéré après la chute de Mussolini, Spinelli participe à la création du Movimento Federalista Europeo à Milan (1943). Il siégea plus tard à la Commission de Bruxelles (1970-1976) avant d'être élu au Parlement européen (1979) lors de sa première élection au suffrage universel direct. Il y propose un Traité d'Union européenne qui, adopté par le Parlement européen (1984), est dénaturé par les gouvernements et deviendra l'Acte unique européen. Spinelli est enterré à Ventotene où se déroulent chaque été des séminaires de formation pour jeunes fédéralistes.

Presse Fédéraliste

À la découverte de « Sapateira »

À VOUS DE DÉCIDER, LECTEURS!

Au Portugal, nous avons l'habitude de consommer certaines spécialités sans forcément connaître leurs noms, leur histoire ou encore leur recette parfois si simple à réaliser soi-même. Il y a un an nous avons prit un engagement en qui concerne l'article Gastronomie du CAPMag, faire découvrir ou redécouvrir des recettes ou ingrédients méconnus du Portugal. Pour cela nous avons opté pour deux méthodes, qui ont permis d'aborder ce défi de différentes formes.

1^{ère} méthode : Faire découvrir des recettes complètement inconnues du grand public et provoquer chez nos lecteurs une surprise totale, méthode parfaitement illustrée avec la recette des « Pampilhos » recette proposée au CAPMag en Octobre 2017 ou encore la recette de Décembre 2017 « Baba de Camelo » toute deux recettes de douceurs portugaises.

2^e méthode : Faire redécouvrir des lieux, événements ou encore ingrédients mythiques du Portugal, en apportant à nos lecteurs quelque chose de nouveau, défi d'autant plus compliqué aux vues des choix effectués, nous nous sommes par exemple lancé le défi de vous faire redécouvrir une recette autour du « Bacalhau » qui ne devrait plus avoir aucun secret ou encore de découvrir sous un autre regard la gastronomie autour de Lisbonne.

Pour satisfaire toujours plus vos envies de découvertes nous allons vous mettre à contri-



buton, dorénavant ce sont les lecteurs qui, chaque mois choisiront le thème de la section Gastronomie du CAPMag. Pour cela rien de plus simple, il suffit d'envoyer un email à info@capmagellan.org avec votre suggestion de thèmes et/ou la recette que vous voulez voir apparaître sur le CAPMag du mois suivant.

LA RECETTE DU MOIS :

Pour terminer cette boucle de découverte je vais vous parler d'un fruit de mer très apprécié au Portugal et pas seulement, je parle de la « Sapateira », tourteau en français.

Ce fruit de mer est apprécié au Portugal de la façon la plus basique qu'il soit puisqu'en effet il est simplement cuit à l'eau pour ensuite être mangé en le décortiquant : petite spécificité, on utilise les abats du tourteau pour préparer une sorte d'accompagnement à manger sur de petits toasts grillés qui accompagnent parfaitement la chaire fine du tourteau.

Souvent préparé pour apporter le plus de rendements possibles dans les restaurants portugais, cet accompagnement présente souvent peu de qualité. Attaché à la tradition et au goût le CAPMag vous présente aujourd'hui la recette simple et classique pour retrouver le goût authentique de cet accompagnement pourtant si simple à préparer. ■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ

RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

LES INGREDIENTS (POUR 4 PERSONNES) :

- 2 tourteaux cuits (20-25 minutes après la première ébullition)
- 20 cl de bière
- 3 cuillères à soupe de mayonnaise

LA PRÉPARATION

Voilà ce que le « vrai » accompagnement du tourteau a besoin, plus les tourteaux sont pleins, plus d'accompagnement vous obtiendrez.

En aucun cas il ne faut ajouter de la mie de pain ou du jaune d'œuf pour cet accompagnement.

1. Commencez par cuire les tourteaux

dans de l'eau bouillante salée (20g de sel par litre d'eau). Une fois cuits laissez les tourteaux refroidir et se vider de l'éventuelle eau qu'ils auraient accumulée durant la cuisson.

2. Séparez ensuite les tourteaux de leurs coquilles en tirant légèrement sur la base du corps. Vous devez garder en main uniquement le corps avec les pattes.

3. Étape suivante, videz le tourteau, vous devez garder l'ensemble des parties molles présentes dans le tourteau, la seule partie qui ne se garde pas est celle de couleur légèrement verte.

4. Rassemblez ensuite l'ensemble des abats et chaire du tourteau et les émietter à la fourchette, y ajouter la bière et la mayonnaise et votre accompagnement est prêt.

5. Il vous suffit maintenant de rassembler l'ensemble des pattes et pinces, de faire griller du pain et votre repas est prêt.

6. Vous pouvez accompagner ce plat d'un bon « Vinho verde » et d'autres fruits de mer comme des crevettes ou encore des pousses pieds.

Bonne dégustation ! ■

Renovação online do cartão de cidadão



Em tempos de Covid-19, a rubrica « Vos et Vous Parents » volta a apresentar soluções que permitem aos nacionais Portugueses acederem a serviços públicos essenciais, sem que para tanto tenham de se deslocar aos balcões. Falamos, este mês, do projeto promovido pelo Governo Português e que visa a desmaterialização no acesso aos balcões do Registo Civil e que possibilita a renovação do cartão de cidadão Português através da internet. Para o poder fazer é necessário, no entanto, cumprir alguns requisitos, como são exemplo os a seguir enumerados:

- 1- O requerente tem de ter 25 anos ou mais;
 - 2- O Cartão de Cidadão a renovar tem de ter sido pedido antes de 1 de Outubro de 2017;
 - 3- O Cartão de Cidadão tem de ainda estar válido ou não ter perdido a validade há mais de 30 dias;
- As impressões digitais do titular já se encontrem registadas no sistema dos serviços do IRN;
- Se cumprir todos estes requisitos, pode requerer online a renovação do Cartão de Cidadão através de uma das seguintes formas:

- A)** Com leitor de Cartão de Cidadão devidamente conectado ao seu computador:
- Acedendo ao portal ePortugal;
 - Inserindo o Cartão de Cidadão no leitor compatível, (que pode comprar em qualquer FNAC, ou Worten, ou loja equivalente em Portugal);
 - Instalando a aplicação que permite a leitura do Cartão de Cidadão no seu computador, que pode ser descarregada através do Site www.autenticacao.gov.pt/cc-aplicacao ;
 - Autenticando-se com o PIN do Cartão de Cidadão, que encontra na carta que vem junto com o seu Cartão de Cidadão;
 - Preenchendo o formulário do pedido de renovação escolhendo o balcão de atendimento onde pretende levantar o cartão (só o titular pode levantar o cartão e tem de o fazer presencialmente).

- B)** Se não tiver leitor de cartão cidadão, ou não o conseguir comprar, pode fazer este pedido através da “Chave Móvel Digital”, devendo, no momento em que recebe o seu cartão de cidadão, pedir a sua ativação, ou fazê-lo posteriormente, através dos dados de acesso ao Portal das Finanças. Após ativar a chave móvel digital deve:
- Aceder ao portal ePortugal (eportugal.gov.pt) autenticando-se com o PIN da Chave Móvel Digital;

- Preencher o formulário, escolhendo o balcão de atendimento onde quer levantar o cartão;

Chama-se a atenção para os Cartões de Cidadão expirados depois de 24 de Fevereiro e que são válidos até 30 de Outubro de 2020. Para ativar a Chave Móvel Digital, com dados de acesso ao Portal das Finanças, o seu Cartão de Cidadão não pode ter a validade expirada, mesmo que se mantenha válido até 30 de Outubro.

Por último, e caso não tenha meios de fazer o pedido online, ou não reúna as condições para o efeito, pode agendar data e hora para o fazer presencialmente num qualquer balcão do IRN (Instituto dos Registos e do Notariado). Para tanto basta aceder ao site agendamento.irn.mj.pt, e agendar a sua ida, evitando filas e perdas de tempo.

Última nota apenas para saudar esta e outras medidas, a que já aqui neste espaço já pudemos dar a conhecer, uma vez que facilitam a vida do emigrante e ajudam a que os mesmos tenham sempre os seus documentos “em dia”, o que muitas vezes não é o caso. ■

Rui Rodrigues
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

L'affaire Miguel

« Vidas Negras importam »

Au Brésil la mort de Miguel, petit garçon de cinq ans, a suscité une vague d'indignation sur les réseaux sociaux faisant écho au mouvement "Black Lives Matter". Ce drame est survenu sur le lieu de travail de sa mère, Mirtes de Souza, employée de maison noire obligée de continuer à travailler durant la pandémie. Ne pouvant faire garder son fils, elle décide de l'emmener sur son lieu de travail et, le temps de promener le chien, le confie à sa patronne. Cette dernière le laisse sans surveillance et le jeune garçon fait une chute mortelle depuis le dernier étage de l'immeuble.

La patronne, Sari Corte Real, sera jugée pour homicide involontaire dans les prochains mois et a été libérée par les enquêteurs, ce qui a provoqué la colère de la mère de Miguel déclarant que si elle avait



provoqué la mort d'un enfant blanc, elle serait en prison. Cette affaire fait écho à la mort de George Floyd survenue quelques jours plus tôt.

Sur les réseaux sociaux, le mouvement « Vidas Negras Importam » (les vies noires comptent) a été très suivi.

En plus de souligner les inégalités et le racisme qui perdurent au Brésil, ce mouvement met également en lumière les inégalités face à la pandémie de Covid-19, puisque la mère de Miguel était forcée de continuer à travailler et ne pouvait garder son fils chez elle. ■

Lien de l'article : horturl.at/fnDRW
Marina Deynat - capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox) www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

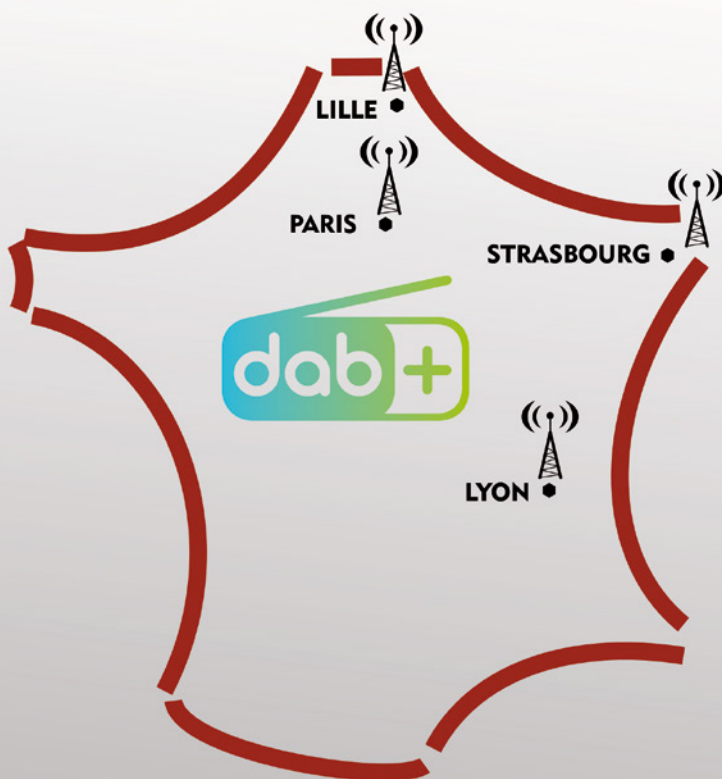
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

**LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE**

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

Federações lamentam ausência de políticas de revitalização do desporto

A falta de apoios governamentais às modalidades em plena pandemia de covid-19 reflete a "desvalorização política constante" do "valor social" do desporto, defenderam as federações de andebol, canoagem, ciclismo e natação no final de Junho.

Numa videoconferência organizada pela Associação Portuguesa de Gestão de Desporto, o dirigente elogiou a "atitude cívica" mostrada pelo setor "desde a primeira hora", ao acordar a suspensão global das provas antes da declaração do estado de emergência, em 18 de março, o que destapou "realidades dramáticas" para clubes, atletas e treinadores.

"Temos trabalhado para acelerar a retoma, mas não podemos ser uma das últimas atividades a desconfinar. Estamos a passar essa imagem brutalmente negativa e esperamos que o Estado perceba o valor social do desporto, sendo que precisamos de uma campanha de reforço de confiança no regresso à atividade física", apontou.

Se o andebol antecipou o desfecho da época em 29 de abril, a Federação Portuguesa de Canoagem vai concentrar as competições no Centro de Alto Rendimento de Montemor-o-Velho a partir de julho, após o desporto ter ficado ausente do Programa de Estabilidade Económica e Social do Governo, publicado em 06 de junho, em Diário da República.

"Aparece um valor de 30 milhões para apoio à cultura e nem uma referência ao desporto, que tem clubes com graves dificuldades de tesouraria e sem qualquer encaixe de receita.



« Aparece um valor de 30 milhões para apoio à cultura e nem uma referência ao desporto »

Felizmente, o Estado garantiu às federações o financiamento prolongado dos contratos-programa de 2019, mas sem saber o que virá aí", admitiu o líder federativo Vítor Félix.

Já Delmino Pereira, da Federação Portuguesa de Ciclismo, que recebeu hoje autorização do Governo para realizar a Volta a Portugal, entre 29 de julho e 09 de agosto, considerou que "é fácil ignorar o desporto social e politicamente", uma vez que o setor apenas "adquire notoriedade" e deixa de estar "acantonado" em anos de Jogos Olímpicos.

Alertando para a carência de "uma comunidade que goste de desporto", Delmino Pereira deseja maior cooperação nas reivindicações do setor junto do poder estatal, tal como António José Silva, da Federação Portuguesa de Natação, que nota "pouca convergência dos organismos de cúpula e algum autismo do Governo" sobre a missão do desporto.

"Portugal contraria a generalidade dos países europeus com dimensões similares, onde existem apoios ao desporto que vão dos 22 aos 80 milhões de euros.

Se as federações conseguirem integrar a prática da atividade física sistemática irão alargar muito mais o leque de abrangência e a esfera de intervenção", afirmou o líder do organismo.

Após o fim do estado de emergência, em 3 de maio, o Governo autorizou apenas o regresso da I Liga de futebol e a prática de desportos individuais, ao ar livre e sem contacto, na sequência da declaração da pandemia, em 11 de março, que adiou, suspendeu ou cancelou as competições de quase todas as modalidades.

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa

Brève

AURIOL DONGMO BATE RECORDE DE PORTUGAL NO LANÇAMENTO DO PESO

A sportinguista Auriol Dongmo bateu no passado dia 24 de Junho o recorde de Portugal no lançamento do peso, com a marca de 19,27 metros, numa prova de preparação que decorreu em Leiria.

A atleta de 29 anos, nascida nos Camarões e que conta com nacionalidade portuguesa desde outubro de 2019, conseguiu bater o recorde nacional no segundo ensaio, com 18,90 metros, mas fez ainda melhor no sexto e último ensaio, com 19,27 metros. Dongmo registou assim as duas mel-

hores marcas mundiais do ano (19,27 m e 18,90 m), batendo os registos das canadianas Brittany Crew (18,88m) e Sarah Miton (18,84 m). A prova, intitulada 'Guerra dos Sexos', decorreu em Leiria e juntou quatro atletas masculinos e quatro femininos. No setor masculino, a melhor marca foi do atleta do Benfica Tsanko Arnaudov, com 20,11 metros. Dongmo foi autorizada pela World Athletics a competir por Portugal a partir de 26 de julho de 2020, informou em março a FPA.

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fonte: Sportinforma / Lusa

Municipales 2020 : Les Verts dans leur continuité

Le deuxième tour des élections municipales a établi un nouveau record d'abstention, 60% des 16 millions d'électeurs appelés à voter dans un peu moins de 5 000 communes ne se sont pas déplacés. Une situation qu'Emmanuel Macron juge « préoccupante ». Quant à Jean-Luc Mélenchon, il estime que le taux d'abstention est une « grève civique » de la part des électeurs.

Malgré un protocole sanitaire plus strict qu'au premier tour, la validité de la procuration a été étendue, seulement trois électeurs à l'intérieur du bureau de vote, le port du masque obligatoire tant pour les membres du bureau de vote que pour les électeurs, la mise à disposition de gel hydroalcoolique..., cela n'a pas suffi à rassurer la plupart des électeurs qui ont choisi de ne pas se déplacer.

Concernant les résultats, quelques grandes villes ont changé de positions. La deuxième métropole de France, Lyon, est passée sous le pavillon écologique avec la victoire de Grégory Doucet recueillant 50,8% des voix succédant ainsi à Gérard Collomb, maire depuis 2001.



en action. » qui s'est traduit par la prise de nombreuses villes, notamment les métropoles, par les Verts. Quant au Rassemblement National, Marine le Pen estime que « c'est la fin du front anti-républicain, celui qui consistait à tenter de faire battre le Rassemblement national uniquement parce que c'est le Rassemblement national » avec la victoire de Louis Aliot à Perpignan.

La deuxième ville portugaise de France, Clermont-Ferrand, a été le témoin d'un affrontement entre lusophones. D'un côté il y a Manuela Ferreira de Sousa sur la liste du maire sortant socialiste Olivier Bianchi et d'un autre côté Céline Pires sur la liste de l'opposition de l'alliance entre LREM et LR. C'est Olivier Bianchi qui est recon-

« Yannick Jadot, eurodéputé de EELV affirme que "Ce qui a gagné ce soir, me semble-t-il, c'est la volonté d'une écologie concrète, d'une écologie en action" »

Dans la ville de Nancy, c'est une alliance de gauche avec les Verts qui a permis à Mathieu Klein de ravir la mairie avec 55,53% des voix. Marseille a vu la fin des 25 ans de mandat de Jean-Claude Gauduin, qui ne s'est pas représenté, avec la victoire de Michèle Rubirola soutenu par les Verts avec 39,9% des voix.

A Strasbourg, les Verts ont de nouveau triomphé, avec le PCF, avec Jeanne Barseghian, élue avec 41,7% des voix. Le Rassemblement National a réussi à remporter la ville ciblée, Perpignan. Louis Aliot arrive en tête avec 53,09%. Bordeaux, ville historiquement à droite, a assisté au triomphe des Verts avec Pierre Hurmic avec 45,48% des voix.

Parmi les villes qui ont conservé leurs positions, on peut nommer Paris qui, à la suite d'une alliance avec les Verts, a vu Anne Hidalgo être reconduite avec ses 48,7% des suffrages, devançant les 33,8% de Rachida Dati et les 13,3% d'Agnès Buzyn. Une autre métropole, Lille, a vu la maire sortante, Martine Aubry conserver sa place avec à peine 227 voix à son avantage. Elle a devancé son concurrent des Verts Stéphane Baly d'une courte tête, 40% contre 39,41%.

Au niveau national, Yannick Jadot, eurodéputé de EELV affirme que « ce qui a gagné ce soir, me semble-t-il, c'est la volonté d'une écologie concrète, d'une écologie

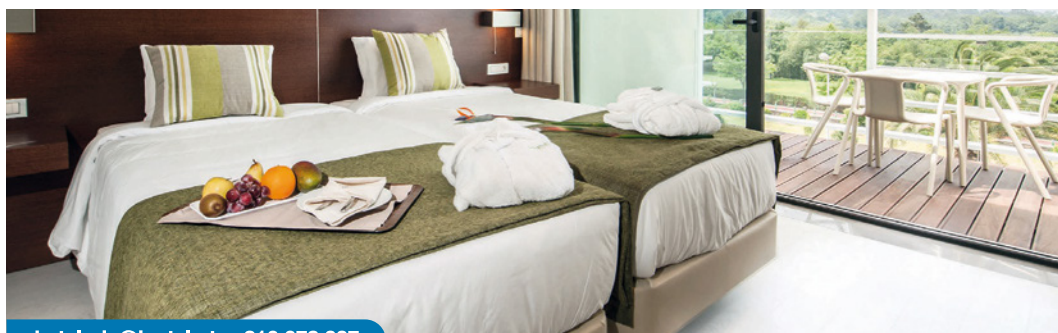
duit avec 48,41% des voix contre les 36,5% de son principal adversaire. Malgré cela, les deux protagonistes lusophones ont été marqués par la faible participation, notamment celle de la communauté lusophone qui avait pourtant été appelée à faire valoir leurs voix.

Le deuxième tour des élections municipales a établi un nouveau record d'abstention, 60% des 16 millions d'électeurs appelés à voter dans un peu moins de 5 000 communes ne se sont pas déplacés. » ■

Victor Soares
Étudiant à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
capmag@capmagellan.or



HÔTELS INATEL



hotelaria@inatel.pt . 210 072 387

INATEL Albufeira Hôtel ***
e Praia Hôtel ***

INATEL Caparica

INATEL Foz do Arelho Hôtel ***

INATEL Oeiras

INATEL Flores Hôtel ****

INATEL Vila Ruiva Hôtel ****

INATEL Linhares da Beira
Hôtel Rural ***

INATEL Piódão Hôtel ****

INATEL Luso

INATEL Castelo de Vide
São Paulo ** e Jardim ***

INATEL Cerveira Hôtel ****

INATEL Entre-os-Rios

INATEL Porto Santo Hôtel ***

INATEL Manteigas Hôtel ***
& Casa da Roda AL

INATEL Palace S. Pedro
do Sul Hôtel ****

INATEL Santa Maria da Feira

RÉSERVER DES VOYAGES AVEC INATEL

INATEL Alvalade | 211 156 025 | inatel.alvalade@inatel.pt

INATEL Angra do Heroísmo | 295 215 038 | inatel.aheroismo@inatel.pt

INATEL Aveiro | 234 405 200/1/2/3 | inatel.aveiro@inatel.pt

INATEL Beja | 284 31 80 70 | inatel.beja@inatel.pt

INATEL Braga | 253 613 320 | inatel.braga@inatel.pt

INATEL Bragança | 273 001 100 | inatel.braganca@inatel.pt

INATEL Castelo Branco | 272 001 090/1 | inatel.cbranco@inatel.pt

INATEL Coimbra | 239 853 385/6/7 | inatel.coimbra@inatel.pt

INATEL Covilhã | 275 335 893 | inatel.covilha@inatel.pt

INATEL Évora | 266 730 520 | inatel.evora@inatel.pt

INATEL Faro | 289 898 940 | inatel.faro@inatel.pt

INATEL Funchal | 291 221 614 | inatel.funchal@inatel.pt

INATEL Guarda | 271 212 730 | inatel.guarda@inatel.pt

INATEL Horta | 292 292 812 | inatel.horta@inatel.pt

INATEL Leiria | 244 834 017 | inatel.leiria@inatel.pt

INATEL Ponta Delgada | 296 284 684 | inatel.pdelgada@inatel.pt

INATEL Portalegre | 245 337 016/7/8 | inatel.portalegre@inatel.pt

INATEL Porto | 220 007 950 | inatel.porto@inatel.pt

INATEL Ramalde | 220 007 985 | inatel.ramalde@inatel.pt

INATEL Rossio | 211 146 820 | inatel.rossio@inatel.pt

INATEL Santarém | 243 309 010 | inatel.santarem@inatel.pt

INATEL Setúbal | 265 009 780 | inatel.setubal@inatel.pt

INATEL Sta. Catarina | 220 007 990 | inatel.santacatarina@inatel.pt

INATEL Trindade | 211 155 779 | inatel.trindade@inatel.pt

INATEL Viana do Castelo | 258 823 357 | inatel.vcastelo@inatel.pt

INATEL Vila Real | 259 324 117 | inatel.vreal@inatel.pt

INATEL Viseu | 232 423 762 | inatel.viseu@inatel.pt

CARACTERÍSTICAS

- 66 camas distribuídas por:
- 6 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 2 Quartos Múltiplos c/ 4 camas
- 5 Quartos Múltiplos c/ 6 camas
- 1 Quarto Múltiplo c/ 8 camas
- 1 Quarto Familiar para 4 pessoas

A capacidade poderá ser adaptada em função das regras a implementar para controlo da Covid19

HORÁRIO:

Das 8h00 às 24h00 (recepção)

Os serviços poderão ser adaptados em função das regras a implementar para controlo da Covid19

SERVIÇOS:

Refeitório; Cozinha de Alberguista; Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio e Campo Desportivo.

PREÇOS:

- Quarto múltiplo (p/pessoa) de 10.85 a 15.50€
- Quarto privado de 46.20 a 66€
- Qt duplo c/ WC (p/Quarto) de 32.34 a 46,60€

COM CARTÃO JOVEM:

Manter mesmo texto da edição anterior, retirando no final (... ou nas Lojas Ponto Já [Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude])

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt Para tal basta escolheres a Pousada, indicares o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída ... depois é só pagar.

Se preferires telefona para o 707 23 32 33 (Linha reservas – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt Também podes efetuar a tua reserva diretamente na Pousada de Juventude da tua escolha.



PRAIA ALFEIZERÃO S. MARTINHO DO PORTO

A Pousada de Juventude de Alfeizerão oferece um ambiente único e muito familiar, ideal para desfrutar de uns dias tranquilos explorando a Costa de Prata!

Sendo a Pousada de Juventude de Alfeizerão comunicada no segmento das Pousadas de Praia, sem dúvida que o apelo tem sempre uma tônica na tranquilidade do contacto com o mar, aliada à adrenalina dos desportos náuticos que se podem praticar naquela zona.

A poucos quilómetros, temos a vila de São Martinho do Porto que se desenvolve em anfiteatro desde a Capela de Santo António até ao Cais e à praia, seguindo pela Avenida Marginal até às dunas de Salir.

A praia de São Martinho do Porto, que se estende ao longo de uma baía deslumbrante, banhada pelo azul do mar tranquilo, oferece excelentes condições para as crianças e para a prática de desportos náuticos como o windsurf, a vela e a canoagem.



Nesta zona é habitual observar espécies de aves pouco comuns como o andorinhão real, melro azul, peneireiro, rabirruivo, corvo, assim como várias espécies de gaivotas.

Bem mais agitada é a Avenida Marginal, centro cosmopolita da vila, onde se multiplicam as esplanadas, lojas, bares e restaurantes, quase todos especializados nos sabores do mar, onde não falta o marisco e o abundante peixe fresco.

Para rematar, nada como uma bela fatia do tradicional Pão-de-Ló de Alfeizerão e as Trouxas-de-Ovos, ou outra iguaria igualmente bem calórica, uma vez que toda a doçaria da zona foi muito influenciada pelos mosteiros e conventos da Ordem de Cister existentes na região.



Nas proximidades há imensos locais de interesse a visitar. Rumando a norte, temos a cidade de Alcobaça, conhecida pelo seu Mosteiro, uma das nossas obras-primas medievais, classificada pela UNESCO como Património Mundial da Humanidade, que alberga os túmulos de D. Pedro e Inês, protagonistas da maior história de amor portuguesa. Um pouco mais acima, na orla marítima, encontramos a Nazaré, vila piscatória famosa, não só pelas “sete saias” das suas varinas, assim como pelo altíssimo esporão rochoso “Sítio”, de onde se avista uma panorâmica da praia da Nazaré

Para sul, em direcção a Óbidos, local de visita obrigatória, sugerimos uma passagem pelas Caldas da Rainha, com especial enfoque no Parque das Termas, no Museu Rafael

Bordalo Pinheiro, com divertidas caricaturas em cerâmica e no Museu dedicado ao pintor português José Malhoa.

Já em Óbidos, onde as muralhas protegem as ruas estreitas de traça medieval, aproveite para passear entre as casas brancas, visitar o castelo e entrar nas igrejas para descobrir as suas maravilhas. Para terminar o dia em grande, nada como provar a tão afamada Ginjinha! É assim um destino que assegura o distanciamento social a que nos encontramos obrigados pela pandemia da COVID19.

A Movijovem, entidade gestora da Rede, está desde o início envolvida no combate a esta pandemia, tendo inclusivamente no período de inatividade que se verifica desde o mês de março, colocado as suas Pousadas ao serviço da Comunidade. Agora na reabertura todas as orientações e regulamentos das autoridades de saúde competentes para este setor serão observadas para garantir a segurança daqueles que queremos que fiquem connosco.

Pousada de Juventude de Alfeizerão
Estrada Nacional 8 - 2460-191 Alfeizerão
Tel. +351 262 990 392
Fax. +351 262 990 393



Cartão Jovem
European Youth Card



INTRA_RAIL dá-te a liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens tudo o que precisas, viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Parte à descoberta de Portugal.

O passe **Intra_Rail**, com viagens em comboio e estadias mais pequeno almoço nas Pousadas de Juventude, está disponível em duas tipologias.

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ com desconto de Cartão Jovem e 146 € sem desconto de Cartão Jovem.

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço :58 € com desconto de Cartão Jovem e 64 € sem desconto de Cartão Jovem.

Destinatários:

Em qualquer uma das tipologias jovens entre os 12 e os 30 anos.





“Todos Juntos” la journée portugaise pour s’entraider après la pandémie

Le samedi 20 juin, sous l’initiative de Radio Alfa en collaboration avec différentes associations portugaises, le mouvement “Todos Juntos” a été réalisé afin de récolter des dons dans 34 lieux en Ile-de-France afin d’aider au mieux les artisans, les familles, les restaurateurs etc. dans le besoin.

Toute la journée, pas moins de 180 bénévoles ont été mobilisés afin de participer à cette cause. En effet, cette initiative est venue suite à la crise sanitaire que nous avons vécue et que nous vivons encore aujourd’hui. Malheureusement, plusieurs familles, entreprises, restaurants ont perdu énormément d’argent et ont du mal à vivre.

C’est pour cela que Radio Alfa a créé cette initiative. En aidant et en participant activement à l’aide aux personnes toute l’année, il était logique et essentielle pour Radio Alfa de faire appel aux associations pour des initiatives comme celles-ci. Au même moment que cette collecte, Radio Alfa a décidé d’ouvrir ses locaux afin de permettre à une trentaine

de couturières bénévoles de fabriquer, lors de cette journée très spéciale, des masques réutilisables en tissu.

En collaboration avec l’association Hirond’ailles qui avait participé activement lors du confinement à la confection de masques en tissu, Radio Alfa a permis aux personnes qui le souhaitent, d’apprendre à coudre un masque. Du tissu et élastiques étaient mis à leur disposition afin de pouvoir en confectionner également.

Cet élan de solidarité était partagé par ce sentiment que beaucoup d’entre nous ressentons aujourd’hui qui est celui d’apporter de l’aide à notre communauté en ce moment si malheureux.

Beaucoup de points de collectes dans toute l’Ile-de-France étaient prêts afin de recevoir les dons. Cap Magellan et bien d’autres associations ont participé en tant que point de collecte ou directement sur le terrain afin de pouvoir recueillir le maximum de dons pour les personnes dans le besoin.

Fernand Lopes songe, par exemple, à des artisans portugais qui seraient en train de déposer le bilan et qui auraient besoin d’aide pour nourrir leurs familles. « Mais cela peut aussi prendre d’autres formes comme faire venir des clients dans les établissements de restaurateurs dont le chiffre d’affaires a plongé. Nous aiderons aussi les gens qui ne sont pas portugais, bien évidemment », précise-t-il.

Que ce soit des paquets de riz, des produits d’hygiène et bien d’autres, cette initiative réussie à créer un moment inoubliable qui montre que la communauté portugaise a le cœur sur la main. Bien évidemment, tous les dons de personnes non issues de la communauté portugaise étaient acceptés.

Le but était de recueillir un maximum pour pouvoir aider un maximum. Tout simplement, nous pouvons dire que Radio Alfa a fait ce qu’elle fait d’habitude lors de ses émissions de radio: redonner le sourire à ceux qui ne l’ont pas forcément. Cette merveilleuse collecte fut un succès malgré tout et a encore



une fois montré la générosité des franciliens. Encore une fois, cette crise sanitaire montre que la France reste soudée et plus que jamais, prête à aider quand nous en avons besoin.

Aujourd'hui, Radio Alfa ainsi que toutes les associations partenaires remercient infiniment l'immense générosité qui a été apportée à cette initiative, car c'est grâce à vous tous qu'une aide va être apportée aux plus démunis. ■

Christophe Ferreira
capmag@capmagellan.or

Le fado est de retour à Paris !



Comme tous les ans, la Fête de la Musique s'est déroulée le 21 juin, même si ce rendez-vous est un peu spécial cette année. Cette date correspond au premier jour de la saison estivale.

Dans les grandes villes de France, comme dans les plus petites, ce sont des dizaines d'événements spontanés qui ont vu le jour toute la journée.

A eu lieu ce jour une rencontre de Fado, en plein air dans la rue Chapon, petite rue du quartier Beaubourg, qui fait (un peu) penser aux ruelles lisboètes.

Plusieurs artistes de renom du Fado et de la chanson lusophone ont été présents.

Comme toutes les composantes du spectacle vivant, le Fado est demeuré muet en France depuis le confinement jusqu'à ce jour.

Il convient cependant de saluer les initiatives de quelques-uns de nos artistes: Daniela, qui a régalé son voisinage en chantant des fados depuis sa fenêtre, Vítor Teixeira, qui s'est appliqué à chanter, a capella ou auto-accompagné à la viola, un fado différent chaque jour sur sa page Facebook, Mónica Cunha, sur Facebook toujours, qui a interprété un fado accompagné à distance par Filipe de Sousa depuis Paris et Nuno Esteves depuis Lisboa, et bien d'autres.

L'Académie de Fado, les associations Gaivota fado et le Coin du fado et Portologia ont donc proposé une rencontre de Fado.

Rencontre entre artistes et amoureux du Fado, ou juste curieux, occasion de retrouvailles autour d'un verre et de petiscos.

Sonia Braga Gonçalves
capmag@capmagellan.org
Source : ec.europa.eu

David Dany fête la musique à Poucharramet



Le dimanche 21 juin, le chanteur franco-portugais David Dany, et Laurent Azema, le propriétaire du Restaurant du Lac de Poucharramet, proche de Rieumes (31), ont lancé une soirée exceptionnelle autour d'un repas spectacle uniquement sur réservation, afin de respecter les distances et les gestes barrières.

Le spectacle a eu comme thème la variété française, un peu inhabituel pour l'artiste qui d'habitude trône sur un mélange diversifié de chansons portugaises et françaises, suivi de compositions personnelles comme le dit l'artiste.

«Cette soirée est un peu spéciale. Après un confinement et un déconfinement, il nous paraissait nécessaire de faire quelque chose même basé sur de l'animation, pour redonner l'envie aux gens de sortir, de manger et d'assister à un mini-concert accompagné de DJYS».

Le chanteur franco-portugais profite pour donner son opinion sur les vacances d'été au Portugal. «Pour ma part, il serait prudent pour nous, les immigrés, d'éviter de partir passer les vacances au Portugal, car le virus circule encore et ce serait mettre à mal notre pays. Ceci n'est, bien sûr, qu'un avis personnel». David Dany considère qu'en France aussi, «il y a des supers endroits à visiter et pas loin de chez vous». L'artiste de la région de Toulouse ne partira pas passer l'été au Portugal.

e pense, et au vu des réactions de certains Portugais résidant en France, nombreux ont été touchés et pourraient emmener avec eux ce terrible fléau qui pourrait mettre à mal notre pays. Ceci n'est, bien sûr, qu'un avis personnel». David Dany considère qu'en France aussi, «il y a des supers endroits à visiter et pas loin de chez vous». L'artiste de la région de Toulouse ne partira pas passer l'été au Portugal.

Sonia Braga Gonçalves
capmag@capmagellan.org
Source : observador.pt / LusoJornal





Leiria, uma cidade memorável

Ao aproximar-se de Leiria, o visitante é desde logo surpreendido por uma imagem assombrosa. Leiria ergue-se aos pés do seu castelo, imponente e majestoso, que desde logo nos remete para o passado de gentes que tiveram arte e engenho para construir um monumento que nos orgulha e que nos recorda o passado que herdámos.

Chegado à cidade, o visitante é recebido por uma cidade alegre, a fervilhar de juventude e vida, e rapidamente se perde por ruas, ruelas, praças e esplanadas, num ritmo apressado, para apreciar as boas coisas da vida.

E uma dessas boas coisas é a saborosa gastronomia. À nossa mesa vai o melhor de dois mundos.

Das brisas do Lis à morcela de arroz, das migas ao chicharro ou da sardinha ao cabrito, existe uma inesgotável variedade de pratos que nos propõem uma viagem à tradição gastronómica dos nossos homens do mar e das gentes que trabalham a terra.

Retemperados e com energia, é hora de começar a subida ao castelo. Não há pressa, que a encosta é íngreme e o visitante deve guardar o fôlego para o momento em que chegar ao palácio real. É que dali a vista da cidade é de perder a respiração.

Na descida, há um mimo à sua espera. O museu da imagem em movimento convida-o a uma viagem ao encantador mundo da sétima arte.

Mas se ao invés da ficção preferir a vida real, então siga rumo ao Museu de Leiria. É ali que contamos a nossa história. Uma história que nos leva ao encontro do Menino do Lapedo, num espaço que nos apresenta o legado de

sucessivas gerações que transformaram a nossa paisagem e inventaram Leiria tal como hoje ela é. Uma Leiria que conheceu várias civilizações e vários credos, a que prestamos jus no Centro de Diálogo Intercultural de Leiria, onde valorizamos a presença, ao longo dos séculos, de três importantes religiões em Leiria: Cristianismo, Judaísmo e Islamismo.

O Moinho do Papel, o Agromuseu Municipal D. Julinha, e o Museu Escolar dos Marrazes completam um roteiro de um concelho que aposta cada vez mais na cultura como marca diferenciadora.

Depois da visita à cidade, o convite é partir à descoberta das freguesias e aldeias, onde temos para oferecer tradição, qualidade de vida e uma gastronomia de excelente qualidade.

Num roteiro pelo concelho é obrigatório visitar a praia do Pedrógão, que apresenta um triplo reconhecimento da qualidade, com as Bandeiras Azul, Praia Acessível e Qualidade de Ouro. Esta praia oferece um extenso areal, os benefícios do iodo, a Arte Xávega e sossego aos banhistas. ■

Pés na areia:

Durante o verão, na praia do Pedrógão, os visitantes são recebidos por uma onda de atividades que animam a única praia do concelho durante a época balnear.

O Carnaval de Verão, Festival da Sardinha, Arena do Desporto ou Biblioteca de Praia são apenas alguns dos argumentos que temos para o convencer que a praia do Pedrógão é muito mais do que sol e mar.

Eventos a não perder:

4 e 5 de julho: JazzMATAzz

De 9 a 12 de julho: Leiria Film Fest: 7º Festival Internacional de Curtas-Metragens

De 29 de junho a 31 de julho: Arte em construção

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE LEIRIA LARGO DA REPÚBLICA,

2414-006 Leiria

Tel.: (+351) 244 839 500

@: cmleiria@cm-leiria.pt

www.cm-leiria.pt

POSTO DE TURISMO DE LEIRIA JARDIM LUÍS DE CAMÕES,

2400-172 Leiria

Tel.: (+351) 244 848 770

@: geral@turismodocentro.pt

www.turismodocentro.pt

ATLAS HOSTEL LEIRIA

Rua Barão de Viamonte, n.º 59

2400 -261 Leiria

Tel.: (+351) 917 460 810

@: atlasleiria@gmail.com

www.atlashostel-leiria.com

AEROPORTO DE LISBOA

Alameda das Comunidades

Portuguesas

1700 - 111 Lisboa

Tel.: (+351) 218 413 500

@: lisbon.airport@ana.pt

www.aeroporto lisboa.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTERIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116

Ambassade du Portugal

Tel.: 01 45 05 44 10

www.portugalglobal.pt

⚠ En raison de la pandémie liée au Covid-19, la circulation au sein de l'Union européenne est restreinte depuis le mois de mars.

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :

Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence télépho-
nique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 05/07/2020

France

Réf - 20 - fr - 033

CONDUCTEUR DE TRA- VAUX POLE « CHAUDIERE ET POMPE A CHALEUR » H/F

Vos missions :

- Vous réalisez vos rele-
vés et devis et participez
au chiffrage des contrats
commerciaux
- Vous gérez les équipes
internes et les sous-trai-
tants, les plannings
- Vous gérez les com-
mandes de matériel et
les négociations auprès
des fournisseurs
- Vous gérez en simultan-
é vos différents dossiers
- Vous répondez aux
appels d'offres
- Vous réalisez les RDV de
chantiers avec le client et
vos équipes (en présentiel
ou à distance)
- Vous assurez la récep-
tion du chantier et êtes
garant des délais et de
toute la coordination du

chantier

- Vous réalisez le reporting
de votre activité auprès de
la direction

- Vous veillez également
au respect des règles de
sécurité et santé pendant
les travaux

- Vous êtes force de pro-
position auprès de nos
clients

Profil : Vous avez une
réelle connaissance et
expérience du domaine de
l'équipement chauffage (

3 à 5 ans
minimum), notamment
chez des particuliers.

Votre expérience avé-
rée dans le domaine des
chaudières

haute performance (par-
ticuliers et/ou industriel),
de la pompe à chaleur

vous permet d'avoir un
œil d'expert

sur la réalisation et
conduite des chan-
tiers. Une très bonne

connaissance dans les
chaudières murales est
indispensable. Une

bonne connaissance des
pompes à chaleur, bal-
lons thermodynamiques

est un sérieux

atout.

Salaire : Entre 40K€ et
64K€ annuel bruts +
prime mensuelle sur
objectifs

Avantages : voiture de
fonction, mutuelle cadre
(très bonne couverture),
pc et téléphone portables

Statut : Cadre
**CHAMPIGNY-SUR-
MARNE (94)**

**RÉF-20-FR-032-
CONDUCTEUR TRAVAUX
ITE (H/F)**

Vos missions :

- Suivre la réalisation des
chantiers de A à Z

- Gérer les plannings des
interventions chantiers

- Organiser les moyens
humains et matériels
nécessaires au bon

déroulement des travaux

- Assurer la gestion du
matériel

- Faire appliquer les

règles de sécurité et
hygiène sur les chantiers

- Apporter vos conseils
techniques auprès des
équipes et/ou des clients

- Organiser et animer des
réunions de chantiers
avec les chefs d'équipe et
ouvriers

- Rechercher des sous-
traitants selon les besoins

- Mettre en place des pro-
cès qualité chantier

- Établir des points de
contrôle pendant et en fin
de chantier

- Être le relais avec les
clients en cas de litiges

- Répondre à des appels
d'offres (bailleur, tertiaire,
copropriété, bâtiment
public)

- Reporting à la direction

Vous pourrez également
être amené à assurer
des pré-visites chez nos
clients pour finaliser les
signatures de contrats.

Profil : Vous possédez une
expérience d'au moins 3
ans dans le domaine de
l'ITE et/ou ravalement

dont une partie en mai-
sons individuelles Vous
êtes reconnu(e) pour votre
rigueur, votre relationnel,
votre autonomie et votre
esprit d'équipe. Vous avez
une bonne expérience des
logiciels bureautiques
(Excel, Word,...).

Salaire : Selon expé-
rience : De 40K€ à 57600€
annuel bruts + prime
mensuelle sur objectifs

Avantages : voiture de
fonction + mutuelle cadre
(très bonne couverture) +
pc et téléphone portables

Statut : Cadre
**CHAMPIGNY-SUR-
MARNE (94)**

**RÉF-20-031-STAGE
ASSISTANT LOGIS-
TIQUE ET COMMERCIAL
BILINGUE PORTUGAIS
H/F**

Vos missions :

Vous assistez la
Responsable de zone
Espagne, Portugal et
Brésil dans la gestion
d'un projet

aéronautique en Espagne
à Séville :

- Campagne de com-
mercialisation (suivi et
relance des clients)

- Prise de contacts,
appels, qualification,
envoi de documen-
tation et relance, suivi
d'emailing

- Gestion des hôtels
(suivi et mise à jour des
tableaux Excel) + Mise à
jour du CRM

- Mise en ligne sur
Internet d'éléments
exposants (travail sur
WordPress, logos, textes
etc.)

- Conception d'outils opé-
rationnels (signalétiques,
badges, chevronnets, etc.)

- Reporting

- Prospection sur différent
salons internationaux
industriels en France et
à l'étranger

- Mis à jour des dossiers
d'inscriptions et présen-
tation des sociétés

- Présence active sur
place pendant l'organi-
sation des salons pour
accueillir, renseigner et
aider les participants

- Gestion des demandes
des clients avant, durant
et après l'évènement

- Gestion des inscriptions,
suivi commercial des
clients participants dans
différents

- Événements commer-
ciaux autres que le projet
de Séville

- Force de proposition et
initiatives sur des nou-
velles idées

- Gestion de base de
données sur logiciel en
commun à toute la société

- Demande de facturation
d'après la société

- Travail dans un milieu
international (allemand,
néerlandais, chinois,
vietnamien, portugais,
français et anglais)

- Préparation des docu-
mentations et des emails

Profil :

Langue maternelle espa-
gnol/portugais, bonne
maîtrise de l'anglais, le

français est un plus

Maîtrise de la bureau-
tique (word, excel, access,
internet, outlook...) &
qualités rédactionnelles

Rigoureux, organisé et
forte volonté d'apprendre,
esprit d'initiative

À l'aise au téléphone

Toute candidature doit
être accompagnée par
lettre de motivation.

Type de contrat : conven-
tion de stage

Durée : 6 mois (à partir de
septembre 2020)

Rémunération : 500 €/
mois

**BOULOGNE BILLAN-
COURT (92)**

**Réf - 20 - fr - 030
ASSISTANT(E) COMMER-
CIAL BILINGUE PORTU-
GAIS**

Vos missions :

- Accueillir les clients par
téléphone et sur place

- Saisir les commandes
clients transmises par
l'équipe commerciale et
les appels clients reçus

- Suivre les commandes
clients

- Encaisser les règle-
ments clients et saisir les
encaissements

- Suivi des encaissement
clients

- Classement

- Assistance à l'équipe
commerciale

Profil :

Vous devez maîtriser le
pack office surtout l'Excel,
la connaissance du logiciel
SAGE commercial
serait un plus

Type de contrat :

CDI avec période d'essai

Vous devez être bilingue
portugais/français

Disponibilité
immédiate et impérative.

Horaires
du mardi au vendredi

Ouverture :
09H-12H

14H-18H

et le samedi 06H à 13H.

Envoyez votre CV et lettre
de motivation

WISSOUS (91)

Portugal

Réf.20-pt-016

COLLABORATEUR(TRICE) COMPTABLE - BRAGA, PORTUGAL

Vous êtes francophone natif ou bilingue ?

Vous avez une formation comptabilité ou un vrai intérêt pour ce domaine ?

Vous voulez investir sur un poste évolutif et être un élément clé dans le développement d'une entreprise en pleine expansion ? Vous avez des notions de portugais ?

Votre mission

Vous assurerez le suivi de dossiers d'expertise-comptable d'un portefeuille clients français, notamment : Saisie comptable, apurement des comptes d'attente, rapprochements bancaires, lettrage des comptes de tiers et remise des points en suspens aux

clients ; Établissement des déclarations fiscales ; Préparation du dossier de révision ; Préparation des comptes annuels et de la liasse fiscale.

Conditions :

CDD de 6 mois suivi de CDI

Salaires fixe et évolutif

Formation initiale

BRAGA, PORTUGAL

Réf.19-pt-027

CONSEILLER DE CLIENTÈLE

Débutez en tant que chargé(e) de clientèle, pour notre partenaire leader en France. Selon vos objectifs et les opportunités d'évolution, vous pourrez intégrer les équipes de gestion ou intégrer un projet international.

Profil :

- Excellente maîtrise du Français;
- Disponibilité du Lundi au Samedi entre 7h00 et 21h00 (horaires rotatifs),

40h par semaine ; Motivation et attitude positive ; CDD de 8 mois renouvelable

PORTO

Réf.20-pt-005

AGENT COMMERCIAL

Uma empresa, com ramo de comunicação / relações com imprensa em Paris, está à procura de um comercial.

Missões : Procura de empresas em Portugal; Estabelecimento e desenvolvimento de novas parcerias comerciais com empresas portuguesas.

Perfil : Bilingue em francês e português.

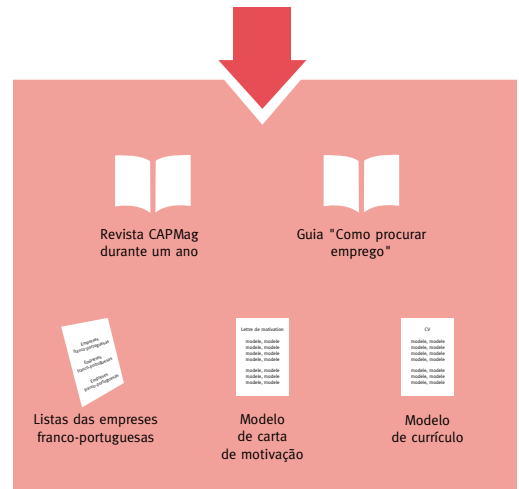
Vantagens :

- Comissões elevadas
- Possibilidade de exercer com total autonomia
- A partir de casa ou deslocações

PORTUGAL

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Código promocional na aquisição do dispositivo "TopEurop"

Desde 1961, APRR está ao serviço dos viajantes e das políticas de planeamento do território francês. Há mais de 50 anos que ela constrói, desenvolve, moderniza as redes e inova, para propor novos serviços aos seus clientes.



Entre esses serviços foi lançado, em 2017, o topEurop, um dispositivo de cobrança de portagens que permite aos particulares viajarem a Portugal, Espanha, França e Itália com muita simplicidade, pois um único dispositivo é necessário para os 4 países.

O topEurop possui muitas vantagens, tal como o ganho de tempo e a rapidez, a cada passagem, o pagamento automatizado apenas no mês seguinte, a facilidade de compreensão das diferentes línguas estrangeiras e ainda o fato de ser um

plano sem compromisso, o que o torna acessível para todo tipo de viagem, seja ela frequente ou ocasional. Se você, caro leitor, se interessou pelo serviço e pensa utilizá-lo para aproveitar o verão europeu, viajando de maneira simplificada

para Portugal, Espanha, França e Itália, aproveite !

A Cap Magellan conseguiu para si um código de desconto, para 1 ano de taxa de administração grátis. oferta válida até 31 de Agosto de 2020 utilizando o código : **2006CAPMAG**.

Para utilizar o código e/ou obter mais informações acesse :

area-enligne.com/area/Comande/topEurop

Mariana de Melo
capmag@capmagellan.org

"SALONS" DE L'EMPLOI

Avec le contexte actuel, pas de salons de l'emploi ! Mais pas de panique, le DSE trouve des solutions pour vous !

LES SALONS EN LIGNE DE PÔLE EMPLOI

Pôle emploi propose des salons de l'emploi en ligne, avec des offres de divers secteurs, dans différentes régions, pouvant aller d'une offre à plus de 250 offres proposées durant l'événement.

Pour y participer : salonenligne.pole-emploi.fr

APPLICATION

"SHAPR - BUSINESS NETWORKING"

Shapr est le Tinder de la rencontre professionnelle. Que vous soyez un entrepreneur à la recherche de partenariats, ou bien recruteur ou candidat, l'application vous permet de booster votre réseau pro en quelques clics.

Disponible sur : iO et Google Play Store.

FUN-MOOC

Cette plateforme est composée de cours principalement conçus par des professeurs d'universités et d'écoles françaises et par leurs partenaires académiques internationaux. Les étudiants et internautes peuvent les suivre de manière interactive, collaborative et à leur rythme. Ces cours sont mis à disposition gratuitement. Pour découvrir : fun-mooc.fr

Détente : Sudoku n°157 et solution n°156

Diabolique

								6
	1				9		4	
	7	4			8	9	2	
2				5	8			6
	8			6	3			5
	2	1	8			4	9	
	6		9				1	
8								

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

2	6	8	9	4	5	3	7	1
4	7	3	2	1	6	5	9	8
1	5	9	3	8	7	4	2	6
3	8	6	1	9	4	7	5	2
5	9	1	6	7	2	8	3	4
7	2	4	8	5	3	1	6	9
8	4	5	7	6	9	2	1	3
6	1	2	5	3	8	9	4	7
9	3	7	4	2	1	6	8	5

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Les Traitements médicamenteux : Lisez attentivement la notice d'utilisation et en particulier les éventuelles contre-indications. Respectez scrupuleusement la posologie prescrite et évitez les combinaisons hasardeuses (alcool, autre traitement). Pour vous renseigner, des pictogrammes sont désormais apposés sur les emballages de certains médicaments. 3 niveaux sont identifiables : 1- Soyez prudent : Ne pas conduire sans avoir lu la notice. 2- Soyez très prudent : Ne pas conduire sans l'avis d'un professionnel de santé. 3- Attention danger : ne pas conduire. Pour la reprise de la conduite, demandez l'avis d'un médecin. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Alexandra Pereira Sequeirat, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Diana Domingues, Flore Couto, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, João Lisboa, Luis Rocha, Luciana Gouveia, Lucie Lemos, Lurdes Abreu, Lydia Brès, Mariana de Melo, Marina Deynat, Mylène Contival, Quentin Martins, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Solène Martins, Sonia Braga, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page :

Diane Ansault, Dieyding Diedhiou

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES





www.cm-fundao.pt



#fundaosafeplace



FOTOGRAFIA PEDRO SANTOS

fundão
365 dias à descoberta



ALCOBAÇA



ALENQUER



ARRUDA DOS VINHOS



BOMBARRAL



CADAVAL



CALDAS DA RAINHA



LOURINHÃ



NAZARÉ



ÓBIDOS



PENICHE



SOBRAL DE MONTE
AGRAÇO



TORRES VEDRAS

ESTE É O MOMENTO DE VIVER O OESTE

Uma Região Portuguesa repleta de monumentos históricos,
praias, vinho e produtos hortícolas e frutícolas de excelência
Agora mais do que nunca o Oeste espera por si
Uma Região limpa e segura pronta para recebê-lo



www.oestecim.pt



www.facebook.com/oestecim



www.instagram.com/oeste_portugal

Oeste
Comunidade Intermunicipal

OESTE
PORTUGAL